



Béatrice Picon-Vallin

Directeur de recherche CNRS

HDR (arts du spectacle)

Membre statutaire ARIAS

[beatrice.picon-vallin\(at\)cnrs.fr](mailto:beatrice.picon-vallin(at)cnrs.fr)

pour accéder à la fiche complète de Béatrice Picon-Vallin [cliquez ici](#)

LISTE DES TRAVAUX ET PUBLICATIONS DEPUIS 1973

(entrée au CNRS en 1976)

1. OUVRAGES PERSONNELS

- 1.1. *Le Théâtre juif soviétique pendant les années vingt*, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, Collection Th 20, 1973, 204 pages, 46 ill.
- 1.2. V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre*, traduction, préface et notes, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, Collection Th 20, pour chacun des volumes suivants :
 - 1.2.1. tome I, 1891-1917, 1973, 337 pages (épuisé)
 - 1.2.2. tome II, 1917-1929, 1975, 329 pages, 31 ill. (épuisé)
 - 1.2.3. tome III, 1930-1936, 1980, 271 pages, 12 ill.
 - 1.2.4. tome IV, 1936-1940, 1992, 461 pages, 13 ill.
 Nouvelle édition revue et largement augmentée des tomes 1 et 2 (cf. *infra*)
- 1.3. Traduction en turc d'un choix de textes de Meyerhold tirés des 4 volumes traduits en français, ainsi que d'une partie des 4 préfaces, in B. Picon-Vallin, *Tiyatro-Devrim ve Meyerhold (Théâtre-Révolution et Meyerhold)*, traduction A. Berktaş, Istanbul, MitosBOYUT Yayinlari, Collection Tiyatro/Kültür, Dizisi 23, 1997.
- 1.4. Dans l'ouvrage de I. Lioubimov, *Le Feu sacré. Souvenirs d'une vie de théâtre* (propos de I. Lioubimov recueillis par M. Dondey), Paris, Fayard, 1985 :
 - 1.4.1. Postface du livre, "Théâtre et métaphore", pp. 195-203.
 - 1.4.2. Rédaction d'annexes comprenant la biographie de I. Lioubimov, une bibliographie, les fiches techniques de tous ses spectacles (de théâtre et d'opéra), un choix de photographies, pp. 205-40.
 - 1.4.3. Traduction en turc de la postface, des annexes et de la chronologie réactualisée, dans *Yuri Lyubimov. Kutsal ates*, sonsöz B. Picon-Vallin, türkçesi A. Berktaş, Istanbul, Mitos BOYUT, 1997, 207 p., 28 ill.
- 1.5. *Meyerhold, Les Voies de la création théâtrale*, vol. 17, Paris, Éditions du CNRS, Collection Arts du spectacle, 1990, 430 pages, 170 ill. **Prix du meilleur livre de théâtre décerné par le Syndicat de la critique dramatique et musicale**. Réimpression 1999
Extraits de l'ouvrage parus dans le dossier de *L'Inspecteur général*, mise en scène Matthias Langhoff, Théâtre de Nanterre-Amandiers, 87 pages, Nanterre, mars-avril 1993.
- 1.6. *Meyerhold*, série Les Voies de la création théâtrale, Collection « Arts du spectacle », CNRS Editions, vol. 17, nouvelle (3^{ème} réimp.) édition revue et augmentée d'un cahier de 27 illustrations couleur, juin 2004.
- 1.7. (avec A. Smelianski) *Les Conférences d'une saison russe*, Arles, Actes Sud-Papiers/Conservatoire national d'art dramatique/MC 93 Bobigny, Collection Apprendre 2 et 3, 1995, 171 pages, 13 ill.

- 1..8. V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre* (1891-1917), édition revue et augmentée, traduction, préface et notes, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll.th XX, tome I, juin 2001, 363 p., 60 ill.
- 1.9. (avec J. P. Thibaudat), *Kristian Lupa*, entretiens, coll. Mettre en scène, Actes Sud -Papiers, 2004, 89 p.
- 1.10 *Vsevolod Meyerhold*, collection « Mettre en scène », introduction, choix des textes, traduction et présentation, Actes Sud -Papiers, 2005, 193 p.
- 1.11. *Mejerchol'd*, traduction en italien de Claudio Massimo Paterno, préface de F. Malcovati , Editions Microteatro / Terra Marique, MTTMedizioni , Perugia, 2006, 493 p., 120 ill., 184 ill. (révision pour les illustrations complétées, la bibliographie actualisée, la biographie-chronologie développée et certaines arties du texte augmentées, par rapport au volume 17 des VCT dont cet ouvrage est la traduction)
- 1.12. *A Arte do teatro : entre tradição e vanguarda. Meyerhold e a contemporaneidade*, recueil d'articles traduit en portugais par F. Saadi, Rio de Janeiro, Teatro do Pequeno Gesto, 2006, 142 p., 20 ill.
- 1.13. (avec M. Guerman, P. Bonnafoux), *Zaborov*, monographie sur le peintre, Paris-Genève, Akatos Publishing, 2006 (en français et en anglais), 496 p., ill.
- 1.14. *A Cena no Ensaio* (recueil d'articles), trad. Fatima Saadi, Sao Paulo, Perspectiva, , 2008, 164 p., 31 ill.
- 1.15. V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre*, traduction, préface et notes de B. Picon-Vallin, Lausanne, L'Age d'Homme, coll. th XX, tome 2, édition revue et augmentée, 2009, 420 p., 92 ill. 2009.
- 1.16. *Ariane Mnouchkine*, choix, organsiation , présentation des textes et notes de B. Picon-Vallin, coll. « Mettre en scène », Actes Sud-Papiers, septembre 2009, 133p .
- 1.17. *Ariane Mnouchkine*, introducere , selectie si presentare B. Picon-Vallin, trad.. A. Dumitru, coll. Mari regizori al lumii, Fundatia Culturala Camil Petrescu , revista Teatrul Azi , prin Editura Cheiron , Bucarest, juin 2010, 120 p.

En préparation (sélection)

- 1.17. V. Meyerhold, *Ecrits sur le théâtre*, tome 3, traduction, préface et notes , édition revue et augmentée, L'Age d'Homme, coll. th XX
- 1.18 V. Meyerhold, *Leçons I (1918-1919) et II, (1919-1929)*, L'Age d'Homme, collection th XX.
1. 19. *Meyerhold* édition portugaise, trad.. F. Saadi, J. Guinsbourg) Perspectiva ,Sao Paulo (*Voies de la création théâtrale*, vol. 17) , 2011.
- 1.20. *Meyerhold et la France* , L'Age d'homme , coll. th XX, début 2011.

2. DIRECTION D'OUVRAGES COLLECTIFS

- 2.1. *Le Film de théâtre*, sous la direction de Béatrice Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, 1997, 286 p., 27 ill. couleurs, 74 ill. n. et b.
- 2.2. *Lioubimov. La Taganka*, études et témoignages réunis et présentés par B. Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle, série *Les Voies de la création théâtrale*, vol. 20, novembre 1997, 464 p., 170 ill.
- 2.3. *Les Écrans sur la scène. Tentations et résistances de la scène face aux images*, études rassemblées et présentées par B. Picon-Vallin, Lausanne, L'Âge d'Homme, Collection th XX, novembre 1998, 344 p., 60 ill., 17 dessins au trait. (réimpression 2009)
- 2.4. *La Scène et les images*, textes réunis et présentés par Béatrice Picon-Vallin, coll. Arts du spectacle/Les Voies de la création théâtrale, vol. 21, Paris, CNRS Éditions, juin 2001, 424 p., 193 ill.n.et b ., 32 ill. coul. (plusieurs réimpressions)
- 2.5. *Meyerhold. La Mise en scène dans le siècle. Mejerhold. Rezissura v perspektive veka*, Actes du symposium international organisé par Béatrice Picon-Vallin , LARAS, novembre 2000, publiés sous la direction de B. Picon-Vallin et V. Chtcherbakov, GII - Centre Meyerhold-LARAS (en trois langues), Moscou, O.G.I. , 512 p, 20 dessins inédits de David Borovski, décembre 2001.
- 2.6. *Butô(s)*, études et témoignages réunis et présentés par O. Aslan et B . Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, coll. Arts du spectacle / Spectacles, histoire, société, 2002, 408 p., 160 ill.
- 2.7. (avec R. Soudée), *Mehmet Ulusoy, Un théâtre interculturel*, préface R. Abirached, Lausanne, L'Age d'Homme, coll. thXX, mars 2010, 280 p, , 70 phot, 13 ill.

3. PARTICIPATION À DES OUVRAGES COLLECTIFS

3.1. MONOGRAPHIES SUR DES MISES EN SCÈNE

- 3.1.1. " *Les Dix jours qui ébranlèrent le monde* au Théâtre Taganka de Moscou ", in *Les Voies de la création théâtrale*, J. Genet, B. Brecht, E. Schwarz, *Théâtre Taganka*, études réunies et présentées par D. Bablet et J. Jacquot, Paris, Éditions du CNRS, Collection Arts du spectacle, 1972, vol. III, pp. 343-377, 11 ill. (Réédition en 1987).
- 3.1.2. " *Le Revizor* de Gogol-Meyerhold ", in *Les Voies de la création théâtrale, Mises en scène années 20 et 30*, études réunies et présentées par D. Bablet, Paris, Éditions du CNRS, Collection Arts du spectacle, 1979, vol. VII, pp. 61-126, 34 ill.
- 3.1.3. " *Les Trois sœurs*, mise en scène d'O. Krejca ", in *Les Voies de la création théâtrale, Krejca-Brook*, études réunies et présentées par D. Bablet, Paris, Éditions du CNRS, Collection Arts du spectacle, 1982, vol. X, pp. 31-95, 28 ill.
- 3.1.4. " *Histoire d'un cheval*, mise en scène de G. Tovstonogov et M. Razovski ", in *Les Voies de la création théâtrale, V. Garcia, B. Wilson, G. Tovstonogov, M. Ulusoy*, études réunies et présentées par D. Bablet, Paris, Éditions du CNRS, Collection Arts du spectacle, 1984, vol. XII, pp. 179-223, 13 ill.
- 3.1.5. " L'espace et le temps dans *La Cerisaie* aux Bouffes du Nord, mise en scène de P. Brook ", in *Les Voies de la création théâtrale, Brook*, études réunies et présentées par G. Banu, Paris, Éditions du CNRS, Collection Arts du spectacle, 1975, vol. XIII, pp. 273-292, 12 ill.
- 3.1.6. " Entretien avec P. Merat ", in *ibidem*, pp. 375-378.
- 3.1.7. " Le dialogue russe : entre mémoire et utopie " in *Peter Sellars*, études réunies et présentées par F. Maurin, *Les voies de la création théâtrale/* Collection Arts du spectacle, Paris, CNRS Éditions, 2003, vol. 22, pp. 213-259, 21 ill.
- 3.1.8. « Avant-propos », in *Butô(s)*, études et témoignages réunis et présentés par O. Aslan et B. Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, coll. Arts du spectacle / Spectacles, histoire, société, 2002, pp. 7-15, 2 ill.
- 3.1.9. « Derevo : quand le butô contamine la clownerie », in *Butô(s)*, études et témoignages réunis et présentés par O. Aslan et B. Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, coll. Arts du spectacle / Spectacles, histoire, société, 2002, pp. 335-344, 4 ill.
- 3.1.10. « Meyerhold au Châtelet. *La Pisanelle* de D'Annunzio », in *Le Spectaculaire dans les arts de la scène au Romantisme et à la Belle Époque*, sous la direction d'I. Moindrot, Paris, CNRS Éditions, coll. Arts du spectacle/ Histoire, spectacle, société, 2006, pp. 215-239, 6 ill.

3.2. ÉTUDES PUBLIÉES DANS LE CADRE DES RECHERCHES AU CNRS

- 3.2.1. Présentation de la pièce *Je veux un enfant*, in S. Tretiakov, *Hurle, Chine ! et autres pièces*, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, Collection Th 20, 1982, pp. 152-154.
- 3.2.2. " L'Atelier de Foregger et le courant comique dans le théâtre soviétique ", in *Du cirque au théâtre*, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, Collection Th 20, 1983, pp. 113-156.
- 3.2.3. " Les années dix à Pétersbourg. V. Meyerhold, la commedia dell'arte et *Le Bal masqué* ", in *Spectacles, histoire, société, Le Masque. Du rite au théâtre*, études réunies et présentées par O. Aslan et D. Bablet, Paris, Éditions du CNRS, Collection Arts du spectacle, 1985, pp. 147-158, 5 ill.
- 3.2.4. " L'ouvrier spectateur, acteur et personnage ", in *Cahiers Théâtre Louvain, L'Ouvrier au théâtre de 1871 à nos jours*, n° 58-59, recueil sous la direction de Cl. Amiard-Chevrel, 1987, pp. 97-133, 5 ill.
- 3.2.5. " Le cinéma, rival, partenaire ou instrument du théâtre meyerholdien ? ", in *Théâtre et Cinéma années vingt*, 2 tomes, sous la direction de Cl. Amiard-Chevrel, Lausanne, L'Âge d'Homme, Collection Th 20, 1990, pp. 229-262, 3 ill.
- 3.2.6. " Pétersbourg-Petrograd, le mythe littéraire et les représentations picturales et théâtrales au début du siècle ", in *Images de la ville sur la scène aux XIX^e et XX^e siècles*, sous la direction d'É. Konigson, Paris, Éditions du CNRS, Collection Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, 1991, pp. 61-86, 11 ill.
- 3.2.7. " Amère revanche des corps à l'Est ", in *Le Corps en jeu*, études et témoignages réunis et présentés par O. Aslan, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, 1993, pp. 315-330, 8 ill.
Extraits publiés dans le programme de *Cinzano* de L. Petrouchevskaïa, mise en scène de Roman Kozak, Théâtre de Carouge, Genève, mars 2003.

- 3.2.8. " Meyerhold, Wagner et la synthèse des arts ", in *L'Œuvre d'art totale*, études réunies par D. Bablet, coordonnées et présentées par E. Konigson, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, 1995, pp. 129-157, 16 ill.
- 3.2.9. " Introduction ", in *Le Film de théâtre*, sous la direction de Béatrice Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, 1997, pp. 9-10.
- 3.2.10. " Deux arts en un ? ", in *Le Film de théâtre*, sous la direction de Béatrice Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, 1997, pp. 11-30.
- 3.2.11. " Transposer le dispositif théâtral au cinéma (entretien avec Jean Douchet) ", in *Le Film de théâtre*, études et témoignages réunis et présentés par B. Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle, série *Spectacles, histoire, société*, mars 1997, pp. 141-152.
- 3.2.12. " Avant-propos ", in *Lioubimov. La Taganka*, études et témoignages réunis et présentés par B. Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle, série *Les Voies de la création théâtrale*, vol. 20, novembre 1997, pp. 9-13.
- 3.2.13. " Les grandes lignes d'un travail théâtral ", in *Lioubimov. La Taganka*, études et témoignages réunis et présentés par B. Picon-Vallin, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle, série *Les Voies de la création théâtrale*, vol. 20, novembre 1997, pp. 119-157.
- 3.2.14. " Hybridation spatiale, registres de présence ", in *Les Écrans sur la scène. Tentations et résistances de la scène face aux images*, études rassemblées et présentées par B. Picon-Vallin, Lausanne, L'Âge d'Homme, Collection th XX, 1998, pp. 9-35. (De larges extraits ont été publiés à part sous le titre " Tentations et résistances de la scène face aux images ", in *Du théâtre (la revue)*, dossier thématique sur " Le théâtre au risque des images ", n° 24, Paris, Actes Sud-Papiers, 1999, pp. 64-84.)
- 3.2.15. " Une pièce exemplaire ", postface à N. Erdman, *Le Mandat*, traduit et présenté par Jean-Philippe Jaccard, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll. th XX, 1998, pp. 197-207.
- 3.2.16. " Un théâtre brûlant ", postface à E. Vakhtangov, *Écrits sur le théâtre*, traduits et présentés par Hélène Henry, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll. th XX, 2000, pp. 375-380.
- 3.2.17. " La mise en scène : vision et images ", in *La Scène et les images*, textes réunis et présentés par Béatrice Picon-Vallin, coll. Arts du spectacle/Les Voies de la création théâtrale, vol. 21, Paris, CNRS Éditions, 2001, pp. 11-31.
- 3.2.17. « Préface », in V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre*, vol 2, édition revue et augmentée, L'Âge d'Homme, 2009, pp. 9-28.
- 3.2.18. « Nancy, autre « rendez vous des théâtres du monde » », postface au livre, O. Aslan, *Paris capitale mondiale du théâtre. Le Théâtre des Nations*, Coll. Arts du spectacle, CNRS Editions, mars 2009, pp. 260-272.

3.3. ÉTUDES PUBLIÉES DANS DES OUVRAGES COLLECTIFS HORS CNRS

- 3.3.1. " L'Octobre théâtral et la transformation de l'espace scénique et du jeu de l'acteur ", in *Sauf-conduit. L'Avant-garde russe et la synthèse des arts*, n° 2, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1990, pp. 189-196.
- 3.3.2. " Les spécificités de l'écriture théâtrale de L. Petrouchevskaja ", in *Lyrisme et Féminité*, textes recueillis par E. Beranger et G. Castro, Presses universitaires de Bordeaux, 1991, pp. 148-162.
- 3.3.3. " Mejerhol'd glazami Zuve " (" Meyerhold vu par Jouvet "), in *Mejerhol'dovskij sbornik*, Moscou, Tvorceskij Centr imeni V. Mejerhol'da, 1992, tome II, pp. 127-132.
- 3.3.4. " Réflexions sur la biomécanique ", in *Fondements du mouvement scénique. Actes du Colloque international de Saintes*, La Rochelle, Éditions Rumeur des Âges, 1993, pp. 61-74. (Traduit en espagnol dans une version revue " Qué es la biomecánica para Meyerhold ", in *Conjunto*, revista de teatro latinoamericano, Casa de las Americas, La Habana, Cuba, n° 105, janvier-avril 1997, pp. 35-44, 11 ill.)
- 3.3.5. " N. Foregger : pour un music-hall prolétarien ", in *Autrement, Moscou 1918-1941*, n° 26-27, série " Mémoires ", Paris, 1993, pp. 148-167.
- 3.3.6. " Odinocestvo Stanislavskogo ", in *Stanislavskij v menjajuscemsja mire*, Recueil des matériaux du Symposium international du 27 février au 10 mars 1989, Moscou (Ed. Mezdunarodnaja konfederacija teatral'nhj sojuzov ; Memorial'nokul'turnyj centr Stanislavskogo Ljubimovka ; Fond K. S. Stanislavskij ; Dialogbank), 1994, pp. 42-49.
- 3.3.7. " Charlot et les avant-gardes soviétiques ", in *Vers une théorie de l'acteur*, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1994, pp. 39-50.

- 3.3.8. " Marc Chagall et les débuts du GOSET ", in Marc Chagall, *Les Années russes (1907-1922)*, catalogue de l'exposition 13 avril-17 septembre 1995, Musée d'art moderne de la ville de Paris, Paris Musées, 1995, pp. 191-195.
- 3.3.9. " *La Sorcière* et les promesses du GOSET ", in *The Jewish Theatre in the Soviet Union. Studies, essays, documents*, edited by M. Alshuler, Jerusalem, Hebrew University of Jerusalem, Center for Research and Documentation of East European Jewry, (en hébreu), 1996, pp. 225-238.
- 3.3.10. " Le dispositif utopique dans le théâtre de Majakovskij ", in *Figures de Majakovskij, Revue des études slaves*, Paris, Institut d'études slaves, LXVIII/2, 1996, pp. 201-210.
- 3.3.11. " Le spectaculaire de masse : du théâtre au cinéma (*Octobre* d'Eisenstein dans le contexte théâtral soviétique) ", in *Le Spectaculaire au théâtre et au cinéma*, textes rassemblés par Ch. Hamon-Siréjols et A. Gardies, Cahiers du GRITEC, Lyon, Aleas Éditeurs, 1997, pp. 63-72.
- 3.3.12. " Répétitions en Russie-URSS : du côté de chez Meyerhold ", in n° spécial *Les Répétitions. Un siècle de mises en scène. De Stanislavski à Bob Wilson. Alternatives théâtrales*, n° 52-53-54, en collaboration avec l'Académie expérimentale des théâtres, Bruxelles, déc. 1996-janv. 1997, pp. 217-227, 2 ill.
- 3.3.13. " Leaving room for the others : from an interview with members of the Theatre du Soleil ", in *Collaborative theatre. Le Theatre du Soleil. Source Book*, compiled and edited by D. Williams, London and New York, Routledge, série " Making Theatre ", London, 1999, pp. 202-223.
- 3.3.14. " Entretien avec A. Vassiliev " (3 juillet 1996), publié sous le titre " Troisième leçon. L'art d'être cheval ou comment tourner en rond ", in A. Vassiliev, *Sept ou huit leçons de théâtre*, Paris, P.O.L, Académie expérimentale des théâtres, 1999, pp. 95-105.
- 3.3.15. " M. Langhoff : Iskustvo delat' skandaly "; " J. Lassalle : Idti ne po kompasu "; " A. Mnouchkine : Teatr — dom i hram ", entretiens, propos recueillis, notices biographiques, in *Rezisserskij teatr. Razgovory pod zanaves veka*, Tome I, textes rassemblés par A. Smelianskij et O. Egosina, Moscou, Éditions Moskovskij Hudozvestvennyj Teatr, 1999, pp. 247-268 ; 303-312.
- 3.3.16. " Akter i ego ekrannyj dvojniki ", in recueil *Dvadcatyj Vek i Puti evropejskoj Kul'tury*, sous la direction d'I. Svetlov, Moscou, Éditions du GII, 2000, pp. 266-281.
- 3.3.17. " Un siècle de théâtre : les tournées russes en France. De Diaghilev à Vassiliev ", in *Le Coq et l'ours. Trois siècles de relations franco-russes* (Essais en l'honneur de Michel Cadot), Paris, PSN (Presses de la Sorbonne Nouvelle), 2000, pp. 173-192.
- 3.3.18. " L'acteur à l'exercice. De quelques expériences historiques remarquables ", in *Le Training de l'acteur*, Actes Sud-Papiers/CNSAD, Apprendre 14, Paris, novembre 2000, pp. 31-57, 3 ill.
- 3.3.19. " Les larmes de Meyerhold ou les deux faces du théâtre d'art en Russie ", in *Les Cités du Théâtre d'art*, Actes du Colloque de novembre 1997, Paris, Éditions Théâtrales/Académie expérimentale des théâtres, 2000, pp. 102-115.
- 3.3.20. " Neobhodimaja sostavl'jajuscaja ", in Meyerhold. *La mise en scène dans le siècle. Mejerhold. Rezissura v perspektive veka*, Actes du symposium international publiés sous la direction de B. Picon-Vallin et V. Chtcherbakov, GII - Centre Meyerhold-LARAS(en trois langues), Moscou, O.G.I. , 2001, pp.11-32.
- 3.3.21. " Passages, interférences, hybridations : le film de théâtre ", in *Theatre research international*, Cambridge University Press, july 2001, pp. 190-198.
- 3.3.22. " Rezissér — tvorets, no ne avtor "; " Zit', prevoshodja sebja ", entretiens avec Stéphane Braunschweig et Peter Sellars, in *Rezisserskij teatr, razgovory na rubeze vekov*, vyp. 2, Moscou, Editions du Théâtre d'art, 2001, pp.43-50, et pp. 344-350.
- 3.3.23. " Registres de présence de l'acteur en scène ", in *Brûler les planches, crever l'écran*, Actes du Colloque sur " La Présence de l'acteur ", Caen, L'Entretemps, Saint-Jean de Vedas, juillet 2001, pp.235-243.
- 3.3.24. " La mise en scène et le texte ", in *L'Art et l'hybride*, Actes du Séminaire de recherches sur la pluralité esthétique " Transactions artistiques et pensée de l'art " dirigé par M.-C. Ropars, coll. « Esthétiques hors cadre », PUV, Vincennes-Saint-Denis, 2002, pp. 103-117.
- 3.3.25. " A la recherche de l'interprète complet ", in *Le cirque au risque de l'art*, sous la direction de E. Wallon, Actes Sud-Papiers, 2002, pp. 166-176, 4 ill.
- 3.3.26. (avec Irina Ouvarova) [Kantor et la baraque de foire. De Blok à Perets], in *Balagan*, premier volume, Éditions des Matériaux du Laboratoire des metteurs en scènes et des décorateurs des théâtres de marionnettes, sous la direction de I. Ouvarova, Moscou, STD, 2002, pp. 70-75.
- 3.3.27. Participation à l'ouvrage « Danse et politique », avant propos de D. Dupuy, CND, 2003 / coédition Mas de la Danse, Paris.

- 3.3.28. "Vsevolod Meyerhold", in *Peripeti. Tidsskrift for dramaturgiske studier. Why a theater Laboratory ?*, Université d'Aarhus, 2004, n° 2, pp 27-33, trad. Claire Carre.
- 3.3.29. (avec G. Banu) "Ariane Mnouchkine", in *Peripeti. Tidsskrift for dramaturgiske studier. Why a theater Laboratory ?* Université de Aarhus, 2004, n° 2, pp 51-55, trad. Claire Carre.
- 3.3.30 et 3.3.31. Articles in les deux *Catalogues de l'Exposition "Frantsuzie v Peterburge"*, "Les Français à Saint-Petersbourg", Ambassade de France en Russie, Musée Russe, 23 oct./23 janv.2004, Château Michel/ Mikhaïlovski zamok.
 - Catalogue russe : "Frantsuzskii teatr v Peterburge (1833-1918) Mikhaïlovski teatr", Palace Edition, Saint Petersburg, oct. 2004, pp. 54-58.
 - Catalogue en français : "Une scène française à Petersburg, ville de théâtre européen : le Théâtre Michel (1833-1918)", Mikhaïlovski zamok, Palace Édition, Saint Petersburg, oct. 2004, pp. 54-58.
- 3.3.32. "Jacques Polieri dans l'histoire des arts du spectacle", in *Autour de Jacques Polieri, scénographie et technologie*, textes réunis par Michel Corvin et Franck Ancel, Paris, Bnf, collection Colloques, 2004, pp. 33-43.
- 3.3.33. « Jacques Polieri in the history of the performing arts », in *Jacques Polieri. Scenography and technology*, Paris, Bnf, collection Colloques, 2004, pp. 32-41.
- 3.3.34. « Meyerhold, Prokofiev et L'Amour des trois oranges », in Sergei Prokofiev in der Sowjet Union. Verstrickungen - Missverständnisse - Katastrophen. Ein international Symposium. Sergei Prokofiev in the Soviet Union. Involvements - Misunderstandings - Disasters. Prokofiev Studien, Bd.1, Ssm 35. Studia Slavica. Musicologica Band 35 Herausgegeben von E. Kuhn, Verlag Ernst Kuhn, ouvrage en français, allemand, anglais, Berlin, juin 2004, pp. 157-175.
- 3.3.35. (avec A. Efklidis) « Meyerhol'd stavit *Pizanella* Gabriele D'Annunzio » (trad. N. Zvenigorodskaja), in *Mnemozina. Dokumenty i fakty iz istorii otecestvennogo teatra XX veka*, red. V. Ivanov, Moskva, ART, 2004, pp. 471- 494, 8 ill.
- 3.3.36. "Que fait le metteur en scène ?", préface à *Gaston Baty*, Actes Sud-Papiers, coll. Apprendre, série "Mettre en scène", 2004, pp. 4-14.
- 3.3.37. "Vertiges du grotesque", préface au *Suicidé* de Nikolai Erdman, traduit par André Markowicz, Les solitaires intempestifs, 2004, pp. 7-18.
- 3.3.38. « La mise en scène : un art européen », in *Théâtre aujourd'hui, n°10, L'ère de la mise en scène*, Paris, CNDP, SCEREN 2005, pp. 30-37.
- 3.3.39. « L'hypocrite à Moscou (Iouri Lioubimov, Théâtre Taganka, 1968) », in *Théâtre aujourd'hui, n°10, L'ère de la mise en scène*, Paris, CNDP, SCEREN 2005, pp. 79-85.
- 3.3.40. « Répétitions en Russie/URSS : du côté de chez Meyerhold », in *Les Répétitions*, articles réunis par G. Banu, Actes Sud./Alternatives théâtrales/ Académie expérimentale du théâtre, juin 2005, pp. 63-89.
- 3.3.41. « Sorokaletie Taganki v kontekste istorii evropejskogo teatra » (tr. Maria Runova), in Naucnye seria 2004 goda posvjachtcheny 40 - letemu jubileju Teatra na Taganke - 06th Research readings (The Russian State Art Library. Theatre book between the past and the future) *Theatre in Book and Digital Media / Teatr v knyjnoj i elektronnoj srede*, Moskva, Fair-press, 2005, pp. 285-293.
- 3.3.42. « Les scénographes de Lev Dodine », in *Lev Dodine, Le creuset d'un théâtre nécessaire/ The melting pot of an essential theatre*, actes du 8e prix Europe pour le Théâtre, déc. 2005, Prix Europe pour le théâtre, en français et en anglais, pp.214-221.
- 3.3.43. « Le retour du théâtre français à Leningrad » ; « Vozvrascenie frantsuskovo teatra v Leningrade : gastroli Komedi-Francez », in *La France et les Français à Saint-Petersbourg XVIII-XXe siècle*, édition bilingue, Petersburg evropejskij Dom, 2005, pp. 70-78 ; pp. 228-238.
- 3.3.44. « Un continent théâtral : l'œuvre d'A. Ostrovski », préface à A. Ostrovski, *L'Orage*, trad. A. Markowicz, Besançon, Les solitaires intempestifs, 2005, pp. 7-18.
- 3.3.45. « O Tane Proskurnikovoï », in *Teatr absurda*, Rossijskaja Akademija Nauk, GII, DB, Petersburg, 2005, pp. 210-212.
- 3.3.46. « Mise en scène et utopie », in *Les mises en scène du monde (actes du colloque international)*, Besançon, Les solitaires intempestifs, 2005, pp. 107-121.
- 3.3.47. « Vsevolod Meyerhold. Du symbolisme au constructivisme », in *L'action restreinte, L'art moderne selon Mallarmé*, Nantes, Musée des Beaux Arts de Nantes, fév. 2006, pp. 35- 45 , 2ill.
- 3.3.48. « Tchekov no «Teatro De Arte de Moscovo os principios das encenação e o teatro ocidental na primeira metade do século XX », in *Tchekhov em cena*, (dir L. Varela) , Casa do Sul Edição, Centro de Historia da Arte da Universidade de Evora, 2006, pp. 41-59.

- 3.3.49. Participation au débat avec Yuri Pogrebitchko in « Atelie pratico Representar Tchekov », in *Tchekhov em cena*, (dir L. Varela) , Casa do Sul Edicao, Centro de Historia da Arte da Universutade de Evora, 2006, pp. 127-134.
- 3.3.50. « Les ili " Ah, etot son..." ». Zametki o repeticijah Lesa v Komedi-Fransez», mart-aprel' 2003 , traduction N. Zvenigorodskaja, in *Proscenium/Voprosy teatra*, vyp.1, sous la direction de Vera Maximova, Moscou, Rossiiskaja akademija nauk- GII, 2006, pp. 197-104.
- 3.3.51.« Du théâtre au cinéma : le cas de *Tambours sur la digue* », in *Ariane Mnouchkine , du théâtre au cinéma, Théâtre au cinéma*, hors série n°3, Bobigny, 2006 , pp. 39-41.
- 3.3.52. "Meyerhold", in *Il ritmo come principio scenico. Ricerche e sperimentazioni del ritmo nel teatro e nella danza del Novecento*, sous la direction de Roberto Ciancarelli, Roma, Dino Audino Editore, 2006, pp. 46-49.
- 3.3.53. « Le goût de l'autre », in *De la scène à l' écran, Théâtre aujourd'hui*, n°11, CNDP, 2007, pp. 16-32, 12 ill.
- 3.3.54. « Parler du monde, parler au monde. *Le Dernier caravansérail* et le « ciné-théâtre » d'Ariane Mnouchkine », in *De la scène à l' écran, Théâtre aujourd'hui*, n°11, CNDP, 2007, pp. 46-76, 19 ill.
- 3.3.55.« De Sadda Yacco au butô », in *L'Oriente. Storia d'una figura nelle arti occidentali (1700-2000)*, coll. « Inter Artes » de « I libri dell'Associazione Sigismondo Malatesta », Bulzoni Editore, Roma, deux volumes , juin 2007, volume 2, pp. 167-175.
- 3.3.56. "El actor en ejercicio : algunas experinnecias sobresalientes", in *El training del actor* (Carol Muller coordinador, Maria Dolores Ponce G. traduccion), Mexico, Conaculta, INBA, 2007, pp. 29-51.
- 3.3.57. « *Teatralność u Fomienki i Wachtangow* », in *Jewgienij Wachtangow. Co zostaje po artyście teatru?* , pod redakcją Katarzyny Osińskiej, Instytut im. Jerzego Grotowskiego, Wrocław, 2008, pp.229-246.
- 3.3.58. « Les expériences symbolistes de Meyerhold », in *Le dialogue des arts dans le symbolisme russe*, (dir. J-C. Marcadé), Lausanne, L'Age d'Homme , 2008, pp.199-220.
- 3.3.59. « Que font les images sur la scène ? » , in *Les images limites* , sous la direction de Murielle Gagnebin, Champ Vallon (Seyssel), collection "L'Or d'Atalante », février -mars 2008, 8 ill., pp.146-159.
- 3.3.60. « A proposito do teatro de grupo:ensaio sobre os diferentes sentidos e conceitos », in *Proximo Ato :Questões da teatralidade contemporânea*, org. Fátima Saadi e Silvana Garcia, São Paulo/ Instituto Itaú Cultural, 2008, pp. 80-89, 5 ill
- 3.5.61 « Les modalités du récit dans le théâtre interculturel de Mehmet Ulusoy . L'influence du théâtre russe », in *Formes du narratif dans le théâtre hier aujourd'hui, demain /Tiyatroda anlati biçimleri dün, bugün yarin*, Istanbul, Yeditete Universitesi, 2007, pp. 89-96
- 3.1.62.« Les modalités du récit dans le théâtre interculturel de Mehmet Ulusoy . L'influence du théâtre russe », in *Formes du narratif dans le théâtre hier aujourd'hui, demain /Tiyatroda anlati biçimleri dün, bugün yarin*, Istanbul, Yeditete Universitesi, nouvelle edition, 2008, pp. 123-135.
- 3.3.63. « Vsevolod Meyerhold et Mikhaïl Tchekhov », in *Mikhaïl Tchekhov. De Moscou à Hollywood. Du théâtre au cinéma* , actes du colloque international, Paris, L'Entretemps, 2009, pp. 116-132, 3 ill.
- 3.3.64. « Vsevolod Meyerhold's laboratories », in *Alchemists of the stage . Theatre Laboratories in Europe*, Translated from Italian and French by Paul Warrington (AlfaBeta)s, sous la direction de M. Schino, a cura del Grotowski Center e dell' Odin Teatret, ICARUS PUBLISHING ENTERPRISES/ The Grotowski Institute, Odin Teatret and Theatre Arts Researching the Foundations (Malta), juin 2009, pp. 119 – 139.
- 3.3.65. « I laboratori di V. Mejerchol'd »(trad.. M.Schino), in *Alchimisti della scena.Teatri laborotio del Novecento europeo*, a cura di Mirella Schino, Roma-Bari, Editori Laterza i Figli, 2009, pp. 166-179
- 3.3.66. « Brjusov Pereulok, dom 12 » (trad. O.Tihovskoia), in *Vnucka Mejerhol'da. Kniga o zizni Marii Alexeevny Valentej*, Moscou, Centre Meyerhold/Musee Bakhrouchine, 2009, pp. 305-310.
- 3.3.67.« Du *Dernier caravanserail* aux *Ephémères*. Une quête de théâtre à travers le cinéma, la vidéo numérique et vice versa », in *Les passages entre la scène et l'écran, Pratiques et formations croisées*, coordonné par G. Freixe et J Dusigne, collection « Documents, actes et rapports pour l'éducation » , SCEREN/CRDP, Amiens , 2009, pp. 55-66 paru en novembre 2009, pp. 57-66.
- 3.3 68. « A busca pelo intérprete completo », in *O circo no risco da arte*, dir E. Wallon, Ed. Autentica, Belo Horizonte, 2009, pp. 125-133.
- 3.3.69 (en collaboration avec V. Gopko-Pereverzeva) « Vsevolod Meyerhold and Les Kurbas » (trad. A. Bogic) , in *Modernism in Kyiv : jubilant experimentation*, ed by Irena Mazaryk and V. Tkacz, Toronto, University of Toronto Press, 2010, pp. 519-537, 7 ill.

- 3.3.70. « Teatro Malandro : au pays du théâtre, la troupe, c'est une école », in *Omar porras*, Les carnets de Grand T, n°15, réd. P. Coutant, Nantes, le Grand T, joca seria, 2010, pp. 47-53.
- 3.3.71. « Notre théâtre. Canevas sur le théâtre populaire », in *Le Théâtre du Soleil, notre théâtre, Portaits, entretiens, textes, notes de répétitions*, Paris, L'Avant-Scène Théâtre, juillet 2010, numéro double, pp. 126-134.
- 3.3.72. « La création collective au Soleil », in *Le Théâtre du Soleil, nôtre théâtre, Portaits, entretiens, textes, notes de répétitions*, op.cit., pp. 85-100.
- 3.3.73. Lacrimile lui Meyerhold.sau cele doua chipuri ale Teatrului de Arta" (trad. M. Patureau), in *Teatrul de arta, o traditie moderna*, volum coordonat de G.Banu, Ed. Nemira, Bucarest, 2010, pp. 162-190.
- 3.3.74. (avec R. Soudée), « Au croisement des cultures », in *Mehmet Ulusoy, un théâtre interculturel*, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll. ThXX, mars 2010, pp. 9-13.
- 3.3. 75. « Mehmet Ulusoy et le Pays du théâtre. L'influence du théâtre russe », in *Mehmet Ulusoy, un théâtre interculturel*, op.cit., pp. 116-133.
- 3.3. 76. « Le conte au théâtre », in *idem*, pp. 187-189

Sous presse

- 3.1.77 « Le contemporain et l'histoire », in *Le contemporain. Arts et medias :Penser /chercher /ecrire le contemporain*, actes du colloque international de l'ASSIC-Université européenne d'été, L'Harmattan, 2010.
- 3.3.78. « Texte littéraire, texte scénique, partition du spectacle, dans la pratique théâtrale russe», accompagné de deux autres articles (« Le dispositif scénique utopique dans le théâtre de Maïakovski », « L'œuvre incontournable de V Meyerhold »), trad. Fatima Saadi, in *Teatro russo, literatura e spettacolo*, actes du colloque international (novembre 2008), Sao Paulo, Usp, 2010
- 3.3.79. « Un de mes plus grand souvenirs de vie professionnelle » (« Tokyo 1977, une rencontre au sommet : devant Hisao kanze, Barrault se souvient de *Autour d'une mère* de 1935»), in *Jean-Louis Barrault ou l'absolu*, recueil dirigé par Noelle Giret pour le centenaire de sa naissance, Gallimard, septembre 2010 (192 pages)
- 3.3.80. . « L'esprit de la musique . J.-J. Lemêtre », in *Le cercle*, association Art et parole, Paris, n° spécial sur JJ Lemêtre, octobre 2010.
- 3.3. 81. « A la mémoire d'Otomar Krejca, l'autre Tchekhov », in *Tchekhov 2010* (actes du colloque international A.P. Tchekhov, Maison des sciences Pachkov, Moscou, 28 janvier 2010), Publication de la Confédération des théâtres, Moscou, automne 2010.

A paraître

- 3.3.82. « Zasobi video v teatri : istorija sutchanii stan », in Курбасівські читання, науковий вісник / Нац. центр театр. мист. ім. Леся Курбаса ; редкол. Н. Корнієнко та ін. - К., 2010. - № 5 : Театральний режисер ХХІ ст.: метаморфози професії / випуск. ред. Г. Веселовська, О. Островерх ; ред. - упоряд. В. Собіянський, pp. 23-35 (trad. G. Dutchak et O. Levchenko), automne 2010.
- 3.3.83. « Introduction » à la réédition de *Meyerhol'd speaks, Meyerhol'd rehearses*, par A. Gladkov, série Russian Theatre Archives, Londres, Routledge, 2010.
- 3.3.84. « Francuzkoe tchenia A. Cehova vo Fransii i vlianie inostrancev », in *Cekov*, sbornik, pod ruk. A Cepurova, Peterburg, 2010
- 3.3.85. « Postanovka *Čajka* rezisserom O. Krejca. Vlianie Krejce na russskom istolkovanii Cehova v Rossii », perevod na russskom monografii opublikovannom v *Les Voies de la création théâtrale*, vol X, in *Cehov*, sbornik, pod ruk. A Cepurova, Peterburg, 2010.
- 3.3.86.« Héros tragiques déplacés », in *Le personnage tragique*, dir. Myriam Tanant (CERLIMM), Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2010.
- 3.3.87. « Le siècle du metteur en scène », étude synthétique et choix de textes commentés, une des quatre parties de *Anthologie du théâtre du XXème siècle*, dirigée par Robert Abirached, L'avant scène théâtre, mars 2011

3.4. TRADUCTIONS PUBLIÉES DANS DES OUVRAGES COLLECTIFS

- 3.4.1. Traduction collective de la pièce *Je veux un enfant* et traduction d'articles critiques, in S. Tretiakov, *Hurle, Chine ! et autres pièces*, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, Collection Th 20, 1982.

- 3.4.2. Traduction de V. Meyerhold, " Vive le jongleur ! " et de N. Foregger, " L'art d'avant-garde et le music-hall ", in *Du cirque au théâtre*, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, Collection Th 20, 1983.
- 3.4.3. S. Volkonski, " Paul Claudel et Hellerau ", in *Appia, Œuvres complètes*, tome III, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1988, pp. 222-224.
- 3.4.4. Publication d'un ensemble de traductions et de commentaires extraits de V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre*, tome I, Lausanne, La Cité, L'Âge d'Homme, Collection Th 20, 1973, et tome IV (cf. 1.2.1.) : " Le grotesque ", " Meyerhold contre le meyerholdisme ", in *Chostakovitch, Lady Macbeth de Mtsensk*, publication de l'Opéra de Paris-Bastille, 1991-1992, pp. 57-63 et 73-77.
- 3.4.5. V. Meyerhold, " *La Mort de Tintagiles* " (1905), in M. Maeterlinck, *La Mort de Tintagiles*, commentaire dramaturgique de C. Régy, Collection Répliques, Babel, 1997, pp. 107-109.
- 3.4.6. avec I. Pastor, " Le Chêne et le Veau ", A. Smelianski (pp. 31-62) ; " La troupe du Théâtre de la Taganka ", A. Kretchetova (pp. 97-118) ; " Une tragédie en gris ", G. Aksionova (pp. 333-352) ; " Sur les répétitions de I. Lioubimov. *B. Godounov* " S. Sidorina (pp. 389-394) ; " Un mélange explosif des éléments scéniques ", I. Lioubimov (pp. 397-398) ; " Sur Lioubimov ", A. Vassiliev (pp. 402-404) ; " Lettre à L. Brejnev ", I. Lioubimov (pp. 404-406), in *Lioubimov. La Taganka*, op. cit.

4. RESPONSABILITÉ DE DOSSIERS DANS DES REVUES

- 4.1. Dossier " Le théâtre russe ", in *Art Press*, n° spécial consacré au *Théâtre, art du passé, art du présent*, Paris, Automne 1989, pp. 212-225 (cf. *infra*, 5.3.23. et 5.5.5.)
- 4.2. Dossier " Archiver le théâtre ", in n° 30 des *Cahiers de la Comédie-Française*, Paris, P.O.L., mai 1999, pp. 17-97.
- 4.3. Rubrique " Études " dans chaque numéro de *Arts de la piste*, Paris, Hors les murs (depuis le n° 15).
- 4.4. Dossier " À la recherche du théâtre " (B. Picon-Vallin, " Les longs cheminements du Théâtre du Soleil " ; A. Attisani, " Les facettes du théâtre au tibétain ", 40 p., 6 ill.), in *Théâtre/Public*, n° 152, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, mars-avril 2000, pp. 4-18, 7 ill.
- 4.5. Responsabilité du dossier sur " Denis Bablet. Théâtrologie et engagement ", in *Théâtre / Public*, n° 173, avril-juin 2004, pp.16-71, 40 ill.
- 4.6. . Direction d'un **dossier international** sur les débuts de la mise en scène . Article introductif : « K voprosu o predrezissure i o novoi tvorcheskoj funksii rezissera » (présentation par BP-V de l'ensemble de la problématique et du dossier) ; articles revus et traduits de C. Naugrette (Paris III) et J. Razgonnikov (Comédie-Française) et A. Chepourov (LGITMIK, Théâtre Alexandrinski, Petersbourg) (trad. M. Zonina et N. Zvenigorodskaja), in *Proscenium*, red. V. Maksimova, Moscou , GII, juin 2010.

5. ARTICLES, ÉTUDES ET TRADUCTIONS PUBLIÉS DANS DES REVUES

5.1. CRITIQUES DE LIVRES

- 5.1.1. " Lounatcharski. À propos de *Théâtre et Révolution* ", in *Travail théâtral*, n° 5, octobre-décembre 1971, pp. 144-146.
- 5.1.2. " Blouses bleues, bonnets gris, cabaret rouge ", in *La Quinzaine littéraire*, n° 305, Paris, 1^{er}-15 juillet 1979 (n° spécial sur l'exposition Paris-Moscou).
- 5.1.3. " La pratique théâtrale de Giorgio Strehler ", in *La Quinzaine littéraire*, n° 329, Paris, 16-31 juillet 1980.
- 5.1.4. " Stanislavski, *Ma vie dans l'art* ", in *Revue d'histoire du théâtre*, n° 3, Paris, 1982.
- 5.1.5. " Alain Ricard, *Ebrahim Hussein, théâtre swahili et nationalisme tanzanien* ", in *Théâtre/Public*, n° 148/149, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, juillet-octobre 1999, p. 78.
- 5.1.6. « *Marionette Theater of The Symbolise Era* » edited by Keith Tribble, Mellen Studies in Puppetry, vol. 3, The Edwin Mellen Press, Lewiston, Queenston, Lampeter, 2002, 402 p., in *Théâtre / Public*, juillet 2005, n°177, pp.94-95 (note de lecture); repris dans *manip*, n° 7, p. 11 .

5.2. CRITIQUES DE SPECTACLES ET TEXTES POUR DES PROGRAMMES DE SPECTACLES

- 5.2.1. " *Hamlet* à Moscou ", in *Travail théâtral*, n° 8, juillet-septembre 1972, pp. 153-156.
- 5.2.2. " Tchekhov par Peter Brook ", in *La Quinzaine littéraire*, n° 347, Paris, 1^{er}-15 mai 1981.

- 5.2.3. "Avignon-Tbilissi", in *La Quinzaine littéraire*, n° 354, Paris, 1^{er}-15 septembre 1981.
- 5.2.4. "Où en est le théâtre soviétique ?", in *La Quinzaine littéraire*, n° 367, Paris, 16-31 mars 1982.
- 5.2.5. "Une Antigone soviétique" (*Le Repentir* de T. Abouladzé), in *La Quinzaine littéraire*, n° 497, Paris, 16-30 novembre 1987 (erratum dans le n° 498).
- 5.3.6. "Une pièce non tchekhovienne ?", in A. Tchekhov, *L'Esprit des bois*, Comédie de Genève-Solin, 1987.
- 5.2.7. "Le théâtre selon Vassiliev, Slavkine, Dodine, Abramov", in *Art Press*, n° 129, Paris, octobre 1988.
- 5.2.8. "Miraz" ("Un mirage"), in *Moskovskij nabljudatel'*, n° 9, Moscou, 1992, pp. 8-13.
- 5.2.9. "Le bal masqué", texte pour le programme de *Bal masqué* à la Comédie-Française, Paris, mai 1992.
- 5.2.10. "Un combat sans merci", in *Théâtre/Public*, n° 109, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, 1993, pp. 77-79.
- 5.2.11. "Drama duhovnogo mira" ("Un drame dans le monde spirituel"), in *Teatral'naja zizn'*, n° 5, Moscou, 1993, pp. 24-26.
- 5.2.12. "Les spectacles russes à Paris", in *La Quinzaine littéraire*, n° 643, Paris, 1994.
- 5.2.13. "Comme un vol de colombes..." ("On the Wings of a Dove..."), in *Ubu*, n° 3, Paris, juillet 1996, pp. 54-57 (en français et en anglais).
- 5.2.13. « Les tournées russes en France », in *Programme russe du Festival d'Avignon*, publié par le Centre culturel français de Moscou, les Services culturels de l'ambassade de France en Russie, le ministère de la Culture de la Fédération de Russie et la Confédération internationale des Associations théâtrales, juillet 1997, pp. 48-51.
- 5.2.14. "Marionette che volano", in *Prima fita* (mensile di teatro e di spettacolo), n° 66, Turin, 2000, p. 34.
- 5.2.15. "L'or et la terre. Festival du Masque d'or, Moscou, 11-27 mars 2000", in *Ubu. Scènes d'Europe*, n° 18, Paris, juillet 2000, pp. 77-81 (français-anglais).
- 5.2.16. "Tambours sur la digue (au Soleil)", in *Drammaturgia Quaderno 2000*, Florence, automne 2000, Salerno Editrice, Rome, pp.56-62, 4 ill..
- 5.2.17. "Trois Sœurs" (*Sur Trois Sœurs* par Matthias Langhoff, Théâtre de la Ville, Paris), in Dossier "Trisestry", *Teatr*, n° 1, Moscou, 2001, pp. 70-71.
- 5.2.18. "Le secret d'un art théâtral vivant se trouve non pas en soi-même, mais dans les autres...", in Programme pour *Guerre et paix* d'après L. Tolstoï, mise en scène Piotr Fomenko, Atelier Piotr Fomenko, Festival d'automne, Paris, 2002.
- 5.2.19. « "Les acteurs m'aident à comprendre le monde". Piotr Fomenko et le théâtre russe », in *Guerre et paix*, mise en scène Piotr Fomenko, livre-programme du TNS, Strasbourg, 2002, pp. 16-26.
- 5.2.20. "Renato B'janki"; "Teatr J. Lassalya ili oscuschenie inovo", in *Jorj Danden v postanovke J. Lasalja*, kniga-programma spektaklia, Inauguration des fêtes du Tricentenaire de Saint-Petersbourg/ Festival' Cehova, janvier-juin, Petersbourg-Moscou, 2003, (7p.), non paginé.
- 5.2.21. "Langhoff, un constructeur d'espaces, un destructeur d'illusions", in *Programma Revizora v postanovke M. Langhoffa*, Festival' Cehova, Moscou, responsabilité de l'ensemble du programme, juin 2003 (n.p., 20 pages).
- 5.2.23. "Le dernier caravanserail", trad. Marta Brites Rosa, in *Sinais de Cena* (Associação Portuguesa de Criticos de Teatro), Lisbonne, juin 2004, n° 1, pp 75-77.
- 5.2.24. "Le grand théâtre de Piotr Fomenko", in Livret-Programme de *Guerre et paix*, Grand théâtre de Genève, Théâtre de la Comédie, Genève, novembre 2004, pp. 9-13.
- 5.2.25. « Um estranho impostor ? », in *Platonov*, manuel de leitura, spectacle du Teatro national Sao Joao, Porto, juillet-août 2008.

5.3. ANALYSES, ETUDES, RECHERCHES (histoire du théâtre, théorie du théâtre, théâtre contemporain....)PUBLIEES DANS DES REVUES AVEC COMITE DE LECTURE FRANÇAISES ET ERANGERES

- 5.3.1. "Le théâtre de rue dans les premières années de la Révolution russe", in *Travail théâtral*, n° 1, Automne 1970, pp. 92-102. (Traduit en turc "Rus devriminin ilk yillarinda sokak tiyatrosu", in *Tiyatro 70*, n° 11, Aylik tiyatro dergisi, Istanbul, 1970, pp. 4-8.)
- 5.3.2. "Meyerhold, trente ans après", in *Travail théâtral*, n° 2, Hiver 1970, pp. 62-66.

- 5.3.3. "Kafka et le théâtre yiddish", in *Obliques*, n° 3, 1973 (n° spécial Kafka), pp. 64-67.
- 5.3.4. "Meyerhold aurait cent ans", in *Travail théâtral*, n° 16, juillet-septembre 1974, pp. 75-77.
- 5.3.5. "Gogol, point de départ des recherches sur le grotesque au théâtre et au cinéma après la Révolution russe. 1917-1932", in *Cahiers du Monde russe et soviétique*, XXI (3-4), juillet-décembre 1980, pp. 333-359.
- 5.3.6. "Traduire Meyerhold", in *Théâtre/Public*, n° 44, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, mars-avril 1982.
- 5.3.7. "URSS 1981. Du théâtre amateur au Théâtre Taganka", in *Théâtre/Public*, n° 46-47, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, juillet-octobre 1982, pp. 66-73.
- 5.3.8. "Serge Paradjanov, une œuvre inachevée", in *La Quinzaine littéraire*, n°s 368 et 369, Paris, 1^{er}-15 avril et 16-30 avril 1982.
- 5.3.9. "La musique dans le jeu de l'acteur meyerholdien", in *Études et Documents*, Revue du Laboratoire d'études théâtrales de l'Université de Haute-Bretagne, Paris, Klincksieck, 1982, tome III, pp. 35-56.
- 5.3.10. "Il grottesco in Mejerchol'd", in *Il dramma*, n° 7-8, septembre-octobre 1982, pp. 56-60.
- 5.3.11. "V. Shestakov, The Deflowered Stage Space" ("V. Chestakov, la recherche d'un espace scénique sans fard"), in *Doktor Dapertutto*, Stockholm, Schahrazad Förlag, 1982 (en anglais).
- 5.3.12. "Lettre de Moscou", in *L'Annuel du théâtre*, Saison 1981-1982, Paris, L'Aire théâtrale, 1982, pp. 163-165.
- 5.3.13. "À la recherche d'un langage nouveau", in *France-URSS magazine*, n° 155, février 1983 (n° spécial consacré au théâtre russe et soviétique).
- 5.3.14. "Le Suicidé. Biographie d'Erdman. La drôle de carrière d'un auteur à succès. La dramaturgie d'Erdman et la tradition gogolienne. Erdman et Meyerhold", in *Comédie-Française*, n° 129-130, Paris, mai-juin 1984.
- 5.3.15. "I. Lioubimov et le théâtre soviétique", in *Théâtre en Europe*, n° 4, octobre 1984, pp. 20-27.
- 5.3.16. "Stanislavski et Meyerhold, metteurs en scène-pédagogues", in *L'Art du théâtre*, n° 8, Arles, Actes Sud/Théâtre national de Chaillot, 1988.
- 5.3.17. "Le procès de Meyerhold et la glasnost'", in *L'Art du théâtre*, n° 9, Arles, Actes Sud/Théâtre national de Chaillot, 1988 ; traduction en italien in *Hystrio*, Rome, 1988, n° 4.
- 5.3.18. "Qu'est devenu Stanislavski ?", in *La Quinzaine littéraire*, n° 522, Paris, 16-31 décembre 1988.
- 5.3.19. "L'entraînement de l'acteur chez Meyerhold", in *Exercice(s)*, Actes du Symposium *Le Siècle Stanislavski, Bouffonneries*, n° 18/19, Lectoure, 1989, pp. 211-219.
- 5.3.20. "La solitude de Stanislavski", in *Le Siècle Stanislavski*, Actes du Symposium *Le Siècle Stanislavski, Bouffonneries*, n° 20/21, Lectoure, 1989, pp. 49-52.
- 5.3.21. "Meyerhold et Stanislavski", in *Le Siècle Stanislavski*, Actes du Symposium *Le Siècle Stanislavski, Bouffonneries*, n° 20/21, Lectoure, 1989, pp. 148-152.
- 5.3.22. "Vivant ou le Théâtre de la Taganka", in *Théâtre/Public*, n° 88-89, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, 1989, pp. 31-34.
- 5.3.23. "Un jeu théâtral à double face", in *Art Press*, n° spécial consacré au *Théâtre, art du passé, art du présent*, Paris, Automne 1989, pp. 212-225.
- 5.3.24. "Mejerhol'd i avtorskoe pravo rezissera", in *Teatr*, n° 1, Moscou, 1990, pp. 112-116, 2 ill. (n° spécial consacré à Meyerhold) (en russe).
- 5.3.25. "Meyerhold, Prokofiev et *L'Amour des trois oranges*", in *L'Avant-Scène Opéra*, n° 133, Paris, juillet 1990, pp. 20-29, 10 ill.
- 5.3.26. "Meyerhold et le droit d'auteur du metteur en scène", in *Théâtre/Public*, n° 92, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, 1990, pp. 20-24, 1 ill.
- 5.3.27. "Kantor, d'Avignon à Paris", in *Théâtre/Public*, n° 95, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, 1990, pp. 29-31.
- 5.3.28. "Meyerhold, encore...", in *Théâtre/Public*, n° 97, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, 1991, pp. 64-68.
- 5.3.29. "Lioubimov e o teatro da Taganka", in *Adagio*, n° 4, 1991 (en portugais).
- 5.3.30. "Chansons du XX^e siècle", in *Journal du Théâtre 95*, Cergy-Pontoise, mars-avril 1991.

- 5.3.31. " Meyerhold et Erdman ", in *Cahiers du Nouveau Théâtre d'Angers*, n° 25, Angers, 1992, pp. 5-19.
- 5.3.32. " Anatoli Vassiliev : un théâtre frontière ", in *Comédie-Française. Le Journal*, Paris, Printemps 1992, p. 3.
- 5.3.34. " La scène, les masques, le poète et la mort ", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 5, Paris, P.O.L, Automne 1992, pp. 44-52.
- 5.3.35. " Une dédicace de Meyerhold ", in *Kukart*, n° 4, Moscou, 1993.
- 5.3.36. " Les grandes mises en scène de I. Lioubimov au Théâtre de la Taganka ", in *Journal du Théâtre du Rond-Point*, Paris, octobre 1993-février 1994, 2 éditions.
- 5.3.37. " Pariz, opjat' Pariz " (" Paris, encore Paris "), in *Teatral'naja zizn'*, Moscou, n° 5, 1994, pp. 32-33.
- 5.3.38. " Francuzkij vzgljad na russkij sezon " (" Un regard français sur une saison russe "), in *Moskovskij nabljudatel'*, n° 7-8 (n° spécial), Moscou, 1994, pp. 72-77.
- 5.3.39. " Le théâtre russe en France ", in *La Revue russe*, Paris, n° 7, 1994.
- 5.3.40. " Une nouvelle école pour un nouveau théâtre. V. Meyerhold, programmes et projets pour l'école (1915-1918) ", in *Puck, Pro-vocation. L'école*, n° 7, Charleville-Mézières, Éditions de l'Institut international de la marionnette, 1994, pp. 54-61.
- 5.3.41. " Enseigner, former, créer ", in *Théâtre/Public*, n° 116, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, mars 1994, pp. 43-52.
- 5.3.42. " Meyerhold vu par Jovet ", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 11, Paris, P.O.L, 1994, pp. 92-103. (Traduit en turc " Jovet'nim gözünden Meyerhold ", in *Tiyatro-Devrim ve Meyerhold*, Istanbul, Mitos BOYUT, Yayinlari, 1997, pp. 426-431.)
- 5.3.43. " Creare alla russa : la scuola come alternativa ", in *Patalogo 17. Annuario 94 dello spettacolo teatro*, Milan, Ubilibri, 1995, pp. 198-207.
- 5.3.44. " Les planches et la toile ", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 15, Paris, P.O.L, Printemps 1995, pp. 47-55.
- 5.3.45. " Une œuvre d'art commune ", Rencontre avec le Théâtre du Soleil, mars 1993, in *Théâtre/Public*, n° 124-125, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, juillet-octobre 1995, pp. 74-83.
- 5.3.46. " Songs of the Twentieth Century : The Plays of Ludmila Petrushevskaya ", in *Contemporary Theatre Review. Women in Theatre*, vol. 2, part 3, Harwood Academic Publishers, 1995, pp. 77-89.
- 5.3.47. " La musique chez Meyerhold, vie intérieure du personnage. Correspondance entre Meyerhold et Assafiev (1927-1928) ", introduction et choix de textes (traduits par V. Posener), in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 18, Paris, P.O.L, 1996, pp. 32-37.
- 5.3.48. " Les voyages du Cerceau [d'A. Vassiliev] ou les métamorphoses d'une pièce et d'un spectacle russes dans la critique européenne ", in *Théâtre/Public*, n° 130-131, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, juillet-octobre 1996, pp. 72-87, 2 ill.
- 5.3.49. " La scène, l'acteur et ses doubles projetés. Canevas pour une étude ", in *Puck*, n° 9, Charleville-Mézières, Éditions de l'Institut international de la marionnette, 1996, pp. 32-38, 4 ill. (Traduit en turc " Sahne, oyuncu ve suret- lerinin yansimalari ", in *Agon Tiyatro*, n° 10, Ankara, 1997, pp. 39-43.)
- 5.3.50. " L'autre falsification ", in *La Quinzaine littéraire*, n° 695, Paris, 16-30 juin 1996, pp. 26-27
- 5.3.51. " Il lavoro dell'attore in Mejerchol'd. Studi e materiali ", dossier réalisé pour *Teatro e storia*, n° 18, Roma, Il Mulino, anno XI, 1996, pp. 85-140.
- 5.3.52. " Jest lerin ve hareket lerin yaraticisi : Meyerhold oyuncusu " (" L'acteur meyerholdien ", inédit alors en français), in *Agon Tiyatro*, n° 10, Ankara, 1997, pp. 136-145.
- 5.5.53. " La Condition humaine au théâtre (Meyerhold et Malraux) ", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 22, Paris, P.O.L, hiver 1997, pp. 5-15, 1 ill.
- 5.3.54. " Les étranges rituels des rescapés du SOVDEP (sur le théâtre de I. Pogrebitchko) ", traduit en russe in *Nezavisimaja gazeta*, Moscou, 25 février 1998 ; repris in *Teatral'naja zizn'*, n° 1, Moscou, 1998, pp. 42-44. Publié après actualisation en français et en anglais (" The strange rituals of the Sovdep Survivors "), in *Ubu. Scènes d'Europe*, n° 14, Paris, juillet 1999, pp. 16-20.
- 5.3.55. " Vrais-faux jumeaux ", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 26, Paris, P.O.L, Hiver 1997-1998, p. 126.
- 5.3.56. " Hommes, lions, aigles, perdrix..., moustiques, mouette et autres bestioles ou de quelques variations russes sur la relativité de l'échec au théâtre ", in *Théâtre/Public*, n° 141, dossier sur " L'échec ", mai-juin 1998, pp. 38-41, 2 ill.

- 5.3.57. "Masques d'or", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 27, Paris, P.O.L, 1998, pp. 123-127.
- 5.3.58. "Russie 1997. Le théâtre est-il nécessaire ? ", (avec A. Vassiliev, R. Gabriadzé, V. Fokine, S. Genovatch, M. Dmitrievskaïa, M.-Ch. Autant-Mathieu, etc.), in *Ubu, Scènes d'Europe*, n° 8, Paris, 1998, pp. 24-32 (en français et en anglais).
- 5.3.59. "Le Festival de théâtre d'Istanbul, une manifestation nécessaire", in *Ubu, Scènes d'Europe*, n° 11, Paris, 1998, pp. 62-65 (en français et en anglais).
- 5.3.60. "Langhoff : rezisser tvorec ceniceskih prostranstv, razrusitel' illjuzij", in *Mir Dizajna/World of Design*, n° 3(12), Petersburg, Automne 1998, pp. 60-64, 6 ill., en français et en anglais ("Langhoff : The Stage Director, The Creator of Scenic Spaces, The Destroyer of Illusions").
- 5.3.61. "Le corps de l'acteur et son double filmé", in *Skênê, Le Corps : exhibition/révélation* (Actes du Colloque organisé en partenariat avec le Festival de la Nouvelle Danse d'Uzès), n° 2-3, Vitry-sur-Seine, 1998, pp. 52-62.
- 5.3.62. "Quelque chose de plus qu'un art", débat (avec J. Rancière, D. Guénoun, J.-L. Rivière, S. Ferrone), in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 25, Paris, P.O.L, 1998, pp. 59-82.
- 5.3.63. "O Teatro de arte, Tchekhov e Meyerhold" (traduction de Júlia Alhinto), in *Adagio*, n° 21-22, Evora (Portugal), junho 1998-janeiro 1999, pp. 28-37.
- 5.3.64. "Dois encontros fundadores" (traduction de Júlia Alhinto), in *Adagio*, n° 21-22, Evora (Portugal), junho 1998-janeiro 1999, pp. 46-51.
- 5.3.65. "Le théâtrologue en dialogue", in *Théâtre/Public*, numéro spécial "Dort", n° 145, Cerisy-Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, janvier-février 1999, pp. 94-98.
- 5.3.66. "L'enseignement des restes" (en collaboration avec Jean-Loup Rivière), in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 30, dossier thématique "Archiver le théâtre", Paris, P.O.L, mai 1999, pp. 12-16.
- 5.3.67. "Los ultimos dias de Meyerhold" (traduction en espagnol de documents traduits en français et parus dans V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre*, vol. IV, L'Âge d'Homme, 1992), in *el Tonto del pueblo*, n° 3-4, mai 1999 (Bolivie), pp. 92-98.
- 5.3.68. "Moscou. Le musée Meyerhold" (en français et en anglais "Moscow. The Meyerhold Museum Apartment"), in *Ubu. Scènes d'Europe*, n° 14, Paris, juillet 1999, pp. 63-64.
- 5.3.69. "La baraque de foire ou les enfants du paradis. Canevas pour un très long chapitre de l'histoire du théâtre au 20^e siècle", in *art press spécial*, "Le cirque au-delà du cercle", n° 20, Paris, septembre 1999, pp. 84-90.
- 5.3.70. "Un cirque critique dans le siècle" (entretien) (en français et en anglais "Circus as criticism of the century"), in *Arts de la piste*, n° 12, Paris, Hors les murs, 1999, pp. 26-29.
- 5.3.71. "L'avant-garde russe entre la commedia dell'arte, la farce, le cirque et Chaplin", in *La Farce, un genre médiéval pour aujourd'hui*, études réunies par B. Faivre, in *Études théâtrales*, n° 14, Louvain-la-Neuve, 1999, pp. 84-93.
- 5.3.72. Publication des interventions (réécrites) de la Table ronde *Mettre en scène au tournant du siècle*, animée par B. Picon-Vallin, avec A. Françon, J. Lassalle, M. Vittoz, S. Braunschweig, Cl. Yersin, Paris, Théâtre de la Colline, 11 décembre 1998, in *Mise en crise de la forme dramatique 1880-1910* (Actes du colloque des 10-12 décembre 1998, études réunies par J.-P. Sarrazac), in *Études théâtrales*, n° 15/16, Louvain-la-Neuve, 1999, pp. 225-247.
- 5.3.73. "Le Revizor, théâtre russe, théâtre français" (publication commentée et annotée de deux articles d'A. Ligné-Poe, "Meyerhold déchaîné" et de L. Treich, "Meyerhold au Théâtre Montparnasse"), in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 33, Paris, Actes Sud, novembre 1999, pp. 65-72, 1 ill.
- 5.3.74. "La mise en scène du *Cocu magnifique* par Meyerhold en 1922", in *Textyles*, n° 16, numéro sur "Fernand Crommelynck", Bruxelles, Le Cri, 1999, pp. 42-49, 5 ill.
- 5.3.75. "Des revues de théâtre" (avec G. Banu, J.-P. Han, J.-L. Rivière, D. Rolf), in *Les Cahiers théâtre*, n° 34, Paris, Comédie-Française/Actes Sud, 2000, pp. 14-22.
- 5.3.76. Dossier : "L'attore meyerholdiano" (trad. Francesca Romana Rietti), in *Teatro e storia*, 20-21, anno XIII, El Mulino, [1998-1999], 2000, pp. 59-76.
- 5.3.77. "Généalogie de la référence au cirque dans l'œuvre de V. Meyerhold", in *Arts de la piste*, n° 16, Paris, Hors les murs, 2000, pp.45-47, 2 ill.
- 5.3.78. "Les longs cheminements du Théâtre du Soleil", in *Théâtre/Public*, n° 152, Gennevilliers, Théâtre de Gennevilliers, mars-avril 2000, pp. 4-13, 6 ill.
- 5.3.79. "Chacun pour soi, sans respiration commune", in *Alternatives théâtrales*, "L'Est désorienté. Espoirs et contradictions. Festival d'Avignon 2000", n° 64, Bruxelles, juillet 2000, pp. 83-84.

- 5.3.80. " Laboratoire russe pour un théâtre public ", in *Le Monde diplomatique*, n° 556, Paris, juillet 2000, p. 29.
- 5.3.81. " Le siècle de Lioubimov ", in *Le Nouvel Observateur*, n° 1860, Paris, 29 juin-5 juillet 2000, p. 116.
- 5.3.82. Extraits de la préface au tome IV des *Écrits sur le théâtre* de V. Meyerhold. Traductions : fragments I de *Los escritos* de Vsevolod Meyerhold (tome IV B. Picon-Vallin) ; fragments II de *Los textos teóricos* de V. Meyerhold, tome II ; sobre si mismo Igo Ilinski, in *Teatro*, Conjunto Teatral Nuevos Horizontes, Cochabamba (Bolivie), n° 2 (15), février 2000, pp. 23-35.
- 5.3.83. " Encuentra mundial de las artes in Valencia. Mesa sectorial de Teatro (extrato do intervencionnes), in *ADE Teatro*, n°83, Madrid, nov.-dec., 2000, pp. 42-53.
- 5.3.84. " Mejerhol'd-Mal'ro-Eizenstein. Nerealizovannye proekty " (Trad. T. Proskournikova), in *Teatr*, n° 5, Moscou, 2000, pp. 143-149.
- 5.3.85. " El teatro y la teatrologia en el umbral del siglo XXI : una obra insoslayable, la de Meyerhold-", in *ADE Teatro*, n° 85, Madrid, abril-junio 2001, pp. 52-56, 6 ill.
- 5.3.86. " Laboratorio russo para un teatro publico ", in *ADE Teatro*, n° 85, Madrid, abril-junio 2001, pp. 106-108 (trad. par B. Baltès d'une étude parue dans *Le monde diplomatique*).
- 5.3.87. " La spécialisation la plus large du monde (Sur la mise en scène) ", propos recueillis par C. Naugrette, in *Registres*, Presses de la Sorbonne nouvelle, Paris, décembre 2001, pp. 9-17.
- 5.3.88. " El actor meyerhodiano " (trad. Blanca Baltès), in *ADE Teatro*, n° 87, Madrid, dossier sur " La formation de l'acteur ", 2001, pp. 49-56.
- 5.3.89. " Le moment où tout se joue... ", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, dossier sur " Entrer en scène ", juillet 2001, pp. 19-21.
- 5.3.90. " Meyerhold habla. " " Reflexiones de Meyerhold. Notas por A. Gladkov ", in *El tonto del pueblo*, Bolivie, 2001, pp. 94-117.
- 5.4.91. " Provodnik. Vospominanja o A. Fevral'skim ", in *Teatr*, n°2, Moscou, 2001, pp.124-125.
- 5.3.92. "Treize questions pour une école ", in *Alternatives théâtrales*, n°70-71, numéro sur " Les penseurs de l'enseignement, de Grotowski à Gabily ", décembre 2001, pp. 47-50, 1 ill.
- 5.3.93. "Meyerhold et Picasso. Etat d'une recherche ", in " Les voyages du théâtre Russie / France ", *Cahiers d'histoire culturelle de Tours*, n°10, Presses universitaires de Tours, décembre 2002, pp. 119-125, 1 ill.
- 5.3.94. " Les avant-gardes russes sur les scènes parisiennes ", in *Pinakothèkè*, n°13-14, Moscou, 2001, 1/2, édition française, pp. 178-185, 8 ill.
- 5.3.95. " Russkij avangard na scenah Pariza ", in *Pinakoteka*, Moscou, n°13-14, Moscou, 2001, 1/2, édition russe, pp. 178-185, 8 ill.
- 5.3.96. " La princesse javanaise ", in *E pur si muove*, UNIMA, Charleville-Mézières, 2002, n°1, pp. 4-10, 2 ill (édition bilingue français / anglais).
- 5.3.97. " Au seuil du théâtre : Meyerhold, Maeterlink et *La mort de Tintagiles* ", in *Alternatives théâtrales*, n° 73-74, Bruxelles, juillet 2002, pp. 66-71, 6 ill.
- 5.3.98. " L'acteur poète. Approches de l'acteur meyerholdien ", in *Théâtre / public*, automne 2002, n°164, pp. 14-26, 15 ill.
- 5.3.99. (avec O. Aslan) " Autres échos au butô ", in *Théâtre/Public*, n° 164, 2002, pp.45-46.
- 5.3.100. Plonger dans l'univers de Gogol " in *Bulletin de l'ARTA*, 4 au 22 novembre 2002, p. 1.
- 5.3.101. " Les nouveaux défis de l'image et du son pour l'acteur. Vers un super-acteur ? ", in *L'acteur entre personnage et performance, Etudes théâtrales*, n° 26, 2003, Louvain la Neuve, textes réunis par J.L. Besson, pp. 59-68.
- 5.3.102. " Les avatars de la choralité russe : des ensembles démocratiques à une choralité de résistance ", in *Alternatives Théâtrales*, n° 76-77, Bruxelles, mars 2003, pp. 54-59, 6 ill.
- 5.3.103. " Maria Alexeïvna Valentei ", in *Alternatives Théâtrales*, n° 76-77, Bruxelles, mars 2003, p. 121.
- 5.3.104. " Vers un théâtre musical. Les propositions de Vsevolod Meyerhold ", suivi de la traduction de B. Asafiev " La musique dans le drame ", et de la correspondance (1933) entre Vsevolod Meyerhold et Vissarion Chebaline, et (1936) entre V. Meyerhold et Sergueï Prokofiev, in *Musique et dramaturgie. Esthétique de la représentation au XXe siècle*, sous la direction de L. Fenneyrou, Paris, Publications de la Sorbonne, 2003, pp. 40-86, 4 ill.

- 5.3.105. "Les Atrides, un opera d'arte collective. Incontro di B. Picon-Vallin con il Theatre du Soleil" (trad. N. Savarese), in *Dioniso*, Annale della fondazione Inda, Istituto Nazionale del dramma antico, Palumbo Editore, Roma, mai 2003, n° 2, pp. 120-138
- 5.3.106. "La rivista di un praticante-ricercateur : *L'amore delle tre melarance*" (Pietroburgo, 1913-1916), (trad. M. Consolini), in *Culture teatrali : Storia e storiografia del teatro, oggi. Per Fabrizio Cruciani* Bologne, 7/8, automne 2002-primavera 2003, pp. 283-288.
- 5.3.107. « Délivrer le rire », in *Théâtre(s) en Bretagne*, Presses universitaires de Rennes, 2003, n°17, pp. 44-46.
- 5.3.108. "Teatro Politico, teatro poetico (trad. N. Savarese)", in *Teatro e Storia* XVI/2001 n°23, Roma, Bulzoni editore, 2003, pp. 59-65.
- 5.3.109. "Dal palcoscenico al video digitale", (trad. N. Savarese), in *Primafila*, Roma, n°91, printemps 2003, pp. 7-10.
- 5.3.110. "Kantor et le théâtre yiddish", in *Teatr*, Moscou, 2004, n° 6.
- 5.3.111. "La formation au risque de l'art", interventions dans la table ronde animée par Anne Quentin, in *Dédale*, Pédagogies des arts de la piste, Reims, n°01, janvier-mars 2004, pp. 8-13.
- 5.3.109. "Unir esfuerzos y diferencias", in *ADE*, Madrid, 2004 n°100, pp. 28-29.
- 5.3.110. "Par-delà le rideau de fer", in *Journal de la Comédie-Française*, n° 10, mars 2004, pp. 30-32.
- 5.3.111. "12, Bruysov street", traduit par Julia Varley, in *The Open Page*, Odin Teatrets Forlag, Hostebro, n° 9, march 2004, pp. 32-36.
- 5.3.112. "Ziva Taganka!", traduction Alla Bellak, in *Ecran i scena*, Moscou, n° 14 (716), avril 2004, pp. 14-15.
- 5.3.113. "Un premier hommage en forme de puzzle ...", in *Théâtre / Public*, n° 173, avril-juin 2004, pp. 15-21.
- 5.3.114. "Les structures de la comédie humaine kantoriennne", in *Théâtre / Public*, n° 173, avril-juin 2004, pp. 60-70, 8 ill.
- 5.3.115. « Mejerhol'd i Picasso » (trad. T. Proskurnikova), in *Teatr*, Moscou, 2004, n°7 .
- 5.3.116. "Ostrovski en France ?", in *Journal de la Comédie-Française*, 2003, n°4, pp. 4-6.
- 5.3.117. "Poslednij karavan-sarai"(Sur la scénographie) (trad. G. Lioli et A. Smirnova), in *Scena- La Scène - The Stage*, Moscou, 3(29), 2004, pp. 30-32, 2 ill.
- 5.3.118. « Pour un nouveau contrat théâtral », in *Théâtre(s) en Bretagne*, Presses Universitaires de Rennes, n° 19, 2004, pp. 50-54.
- 5.3.119. « Os novos desafios da imagem e do som para o ator. Em direção a um "super-ator"? » (Trad. de Fátima Saadi), 2 ill. , in *Folhetim* , Rio de Janeiro- Teatro do Pequeno Gesto, jan-jun 2005, n°21, pp. 6-23.
5. 3.120. « Pamjat kamnej i ljudej » (« La mémoire des hommes et des pierres ») (sur I. Pogrebnitchko) (trad. G. Lioli et A. Smirnova), in *Scena- La Scène - The Stage*, Moscou, 2 (34), 2005, pp. 43-45.
- 5.3.121. « Reflexiones sobre la biocamecanica de Meyerhold », (trad. O. Moreno), in *ADE*, Revue des metteurs en scène, Madrid, juillet 2005.
- 5.3.122. « Meyerhold y Chejov : la otra interpretacion » (« Tchekhov et Meyerhold : une autre interprétation »), (trad. Orenca Moreno), in *ADE*, n° 104, Madrid, 2005, pp. 65-69.
- 5.3.123. "Jacques Lassalle et la tentation de l'étranger", in *Europe*, n° 914-915, juin-juillet 2005, pp. 285-295.
- 5.3.124. « Répétitions en Russie/URSS : du côté de chez Meyerhold » (article revu), in *Les Répétitions* , articles réunis par G. Banu, Actes Sud,/Alternatives théâtrales/ Académie expérimentale du théâtre, juin 2005, pp.63-89.
- 5.3.125. « Les Trois sœurs par Piotr Fomenko, Mise en scène d'un auteur, d'une pièce, de son histoire et d'une troupe », in *Alternatives théâtrales*, 4ème trim. 2005, Bruxelles, n° 87, pp. 52-54, 1 ill.
- 5.3.126. « Les Ostrovskovo v Komedi-Fransez. » (sur le dispositif et les costumes) , trad. G. Lioli et A. Smirnova, in *Scena, La scène, The stage*, 2005, Moscou, n° 6, pp.30-31, 2 ill.
- 5.3.127. « Reflections on forty years of Theatre du Soleil », trad.T.Sellar, in *Theater*, volume 36, number 2, New York, summer issue, 2006, pp.83-87, 2 ill.
- 5.3.128. « Cuba, notes de travail », in *Journal des trois théâtres*, Paris, Comédie-Française, n° 18, 2006, pp. 34-35, 1 ill.

- 5.3.129. (avec O. Aslan), « Acquart, 50 ans de scène. A. Acquart, décorateur-architecte », in *Théâtre/Public*, n°185, juillet 2007, pp. 77-79, 1 ill.
- 5.3.130. « Les metteurs en scène voyageurs », in *Europe, scènes peu communes, Etudes théâtrales*, 2006, n°37, Louvain la Neuve, pp. 50-57.
- 5.3.131. « A. Acquart, arkhitektort teatra. 50 let v scenografii » (trad. G. Lioli et A. Smirnova), in *Scena. La scène. The stage* Moscou, n°2 (46), 2007, pp. 38-40, 4 ill.
- 5.3.132. « L'enseignement des restes » (en coll. Avec J.-L. Rivière), in *Les Carnets de la marionnette3*, "Actualité du patrimoine", Thémaa/ L'entretemps, 2007, pp. 11-15.
- 5.3.133. « Une revue théâtrale de praticien-chercheur : *L'Amour des trois oranges*(Petersbourg 1913-1916) », in *Europe*, n° 938-939, juin-juillet 2007, 2 ill. , pp. 304-314.
- 5.3.134. « Ecrire au présent : un récit intime à trente voix », entretien avec Ariane Mnouchkine, in *Alternatives théâtrales*, n° 93, numéro spécial Avignon, juillet 2007, pp. 56-62, 2 ill.
- 5.3.135. « Meyerhold e as marionetes /Meyerhold et les marionnettes » (trad. F. Saadi), in *Moin Moin*, Revista de estudos sobre teatro de formas animadas, n°4, Université de l'État de Santa Catarina (UDESC) / Société de Culture Artistique de Jaraguá do Sul, 2007, pp. 138-146.
- 5.3.136. "Un regard d'ailleurs sur *Les Ephémères*. Entretien avec Lev Dodine", in *ThéâtreS*, Presses universitaires de Rennes, décembre 2007, n°26, pp.116-122.
- 5.3.137. "Vy govorite spektakl ?" (trad . G. Lioli et A. Smirnova), in *Scena.The stage. La Scène*, n° 6 (50), 2007, pp.6-7.
- 5.3.138. « "Un musée pour le théâtre", in *Revue d'histoire du théâtre*, janvier- février 2008, n° 1 (236) pp.13-26, 4 ill
- 5.3.139. « Os mundos intimos do Soleil »(Les mondes intimes du Soleil) (trad. Marie Lucia Pupo), in *Sala Preta*, Sao Paulo, mars 2008, pp.111-116.
- 5.3.140. "Teatr na Moskve-reke" (trad. N. Zvenigorodskaja) in *Scena, The Stage, La scène*, 2008, n° 1 (51), p.6.
- 5.3.141. "*Les Ephémères (Efemery)* : kinematograficeskaja scenografia ili scenografia kak cast' teksta aktiora" (trad. A. Lioli et A. Smirnova), in *Scena.The Stage. La Scène*, 2008, n° 1 (51), pp. 30-33, 3 ill.
- 5.3.142. « *Mimoletnosti na Solntse* », trad. Maria Rounova, in *Sovremennaja dramaturgija*, Moscou, 2008, 3, septembre 2008, pp. 199-205.
- 5.3.143. "La barraca de feria o los hijos del paraíso » (trad. Laure Rivière) , in *Paso de Gato*, revista mexicana de teatro, Mexique, n° 34, juillet-septembre 2008, pp. 38-45.
- 5.3.144. « "L'ultima creazione. *Les Ephemerres* ", trad. E.Magris, in *Hystrio*, trimestriale di teatro e spettacoloRome, 2009, n°2, pp.67-71.
- 5.3.145. « A encenação : historia e técnica de uma arte em movimento » (« La mise ne scène :histoire et technique d'un art en mouvement »), trois articlestraduits en portugais par Erico Jose Silva de Oliveira (« La mise en scène, un art européen », « Que fait le metteur en scène ? », « Fonder, créer, enseigner », in*revista ouvriouer*, Revista de publicação anual do Departamento de Música e Artes Cênicas da Faculdade de Artes, Filosofia e Ciências Sociais da Universidade Federal de Uberlândia, Minas Gerais , 2009, n° 4, pp.158-188.
- 5.3.146. « Théâtre et vidéo : le metteur en scène et le poète » (« Teatr i video. Rezissior i poet»),(trad.. Anna Smirina et Galia Lioli), in *Scena The stage. La scène* , Moscou, 2009, 3(59), pp. 21-23.
- 5.3.147. « Mejerhol'd i Picasso » (trad.. Anna Smirina et Galia Lioli), in *Scena. The scène. La scène*, Moscou, 2009, 3(59), pp. 15-19.
- 5.3.148. « Tradições e inovações nas artes da cena » (« Traditions et innovations dans les arts de la scène»), trad.. Maria Lucia de Souza Brtros Pupo, in *Sala preta*, revista do pp g em artes cênicas— eca-usp, Sao Paulo, 2009, n°9 (printemps 2010), pp. 319-332.
- 5.3. 149. (avec Odette Aslan), « Rencontre autour du Théâtre des Nations » (table ronde), in *Revue d'histoire du théâtre*, 2009-4, pp. 359-371
- 5.3.150. (avec Odette Aslan), « L'évolution des festivals. Réflexions à partir du Théâtre des Nations », in *Théâtre/Public*, 2010-1, n°195, pp. 59-65.
- 5.3.151.« Returning to the garden of chilhood », Kristina Lupa in conversation with JP Thibaudat et B. Picon-Vallin, *first issue Polish Theatre Perspectives, International Theatre Journal*, (trad. en anglais by Jancils Clarke, with Duncan Jamleson and Marle Magneron), Institut J. Grotowski , Wroclaw, 2010, N°1 , pp. 264-309 .

- 5.3.152. « Os novos desafios da imagem e do som para o autor: em direção a um "super-ator"? » (Les nouveaux défis de l'image et du son pour l'acteur. Vers un "super-acteur"?), trad. Isaacsson Marta, in *Cena*, revue de Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil, n°7, mars 2009,

Sous presse

- 5.3.153. « Novoe o Mejerholde » (« Du nouveau sur Tchekhov et Meyerhold »), présentation et publication d'un document d'archives inédit (Sténogramme de V. Meyerhold, 1932, Musée du Théâtre Bakhrouchine), in *Scena. The scène. La scène* Moscou, 2010, n°3 (trad. Smirina et Lioli).
- 5.3.154. Choix d'articles sur théâtre /cinéma traduits in *Kinovedcheskie zapiski*, trad.. O. Kupsova, Moscou, automne 2010.
- 5.1. 155. « Les dispositifs vidéo en question. Histoire et actualités », in *Revue du Pavillon Bozio*, Ecole Supérieure d'arts plastiques, Monaco consacrée aux nouvelles technologies(avec Yann Lauwers, P. Sorin, G. Didi Huberman), automne 2010.
- 5.3.156. « Qu'est devenu le spectacle en 2010 ? » (version actualisée), trad. Martha Ribeiro, in *Poesis*, Université Federal Fluminense, Pós-graduation en Ciência da Arte, Brésil, décembre 2010.
5. 3. 157. « *Les Trois Sœurs* dans la mise en scène d'O. Krejca » , in *Drammaturgia*, Moscou, n°4, novembre 2010.

5.4.DIFFUSION, VALORISATION (sélection))

- 5.4.1. " Faire vivre le théâtre par le film ", entretien avec A. Andreu, in *Le Monde de l'éducation*, " Le théâtre ", Paris, décembre 1998, p. 45.
- 5.4.2. " À quoi sert le théâtre ? ", in *Action Théâtre*, n° 12, printemps-été 1999, p. 9.
- 5.4.3. " Le théâtre en Russie : plus d'État, plus de lois... ", in *Séquence 8*, numéro sur " Théâtres en Europe ", Strasbourg, TNS, 2000, pp. 48-51.
- 5.4.5. Reprise d'une partie de la postface du *Mandat* " Une pièce exemplaire ", *op. cit.* dans le programme du *Mandat*, mis en scène par B. Sobel au Théâtre de Gennevilliers, octobre 2000, ainsi que dans le dossier de presse du spectacle.
- 5.4.6. "Le théâtre au seuil du XXIème siècle. Autour du Symposium international " Meyerhold. La mise en scène dans le siècle "organisé par B. Picon-Vallin, in *Nouvelles de l'INHA*, n°7/8, Paris, octobre 2001, pp. 18-19, 1 ill.
- 5.4.6. " Pentru a trece pragul celui de-al XXI lea secol... ", in *Teatrul Azi*, n 1-2, Bucarest, 2001, pp. 42-46, 2 ill.
- 5.4.7. " Ostrovski et Fomenko ", in *Dossier de presse de " La Forêt "*, mise en scène de P. Fomenko, Comédie-Française, mars 2003.
- 5.4.8. "Penki dybom. Razgovor s O. Galahovoj", in *DA (Dom Aktjora)*, Moscou, 2004, juin, n° 6 (87).
- 5.4.9. « Teatro vida y vanguardia » entretien avec Jaime Gomez Triana, in *Perro Huevero*, boletín del XII Festival de Teatro de La Havana, 25 septembre 2005, p 7.
- 5.4.10. « Meyerhold : l'art de l'acteur comme art de la mise en relation », in *La Terrasse*, entretien avec V. Hotte, Hors série sur "La formation théâtrale", mai-juin 2007, p. 8.
- 5.4.11. "Théâtre et nouvelles technologies : de nouveaux partenaires", in *La Terrasse*, entretien avec V. Hotte, Hors série sur "La formation théâtrale", mai-juin 2007, p. 21
- 5.4.12. « Ptichii iazyk v teatre » (« *Kilda*, un opéra ubiquiste »), in *Stanislavskij*, Moscou, 2007, n° 11(14) , p.11.
- 5.4.13. "Omar Porras v Parize i v Bogote", in *Stanislavskij*, Moscou, 2008, n° 2 (17) , p.13 .
- 5.4.14. « Razgovor s Dodinom », in *Stanislavskij*, Moscou, 2008, n°3(18).
- 5.4.15. "Sekai no engekihakubutsukan 12 . Furansu niha engeki no hakubutsukan ga nai", (« Un musée du théâtre en France ? ») (trad. par Yukii Mase,), in *The Tsubouchi Memorial Theatre Museum*. vol. 101, automne 2009, pp. 49-50 , 2 ill
- 5.4.16. « Un réservoir d'images et d'idées », in dossier sur « Edition, le cirque en toutes lettres », in *Stradda*, Hors les murs, n°4, janvier 2010, pp. 13-14.
- 5.4.17. Emission sur France –Culture, « Les mercedes du théâtre par J. Gayot, 9 septembre 2009, consacrée à V. Meyerhold
- 5.4.18. « Iz Pariza(Itogi sezona), in *Scena. La scène.The Stage* , n°4(60), 2009, p. 25 .

- 5.4.19. « Stanislavski, Meyerhold, Tchekhov » in *Le mystère Tchekhov, Les Cahiers de la Maison Jean Vilar*, numéro spécial, n°110, juillet 2010, pp. 36-42.

A paraître

- 5.4.20. Préface à l'ouvrage de P. Goudard, *Le cirque entre l'elan et la chute*, Editions Espace 34, automne 2010
- 5.4.121-23. La saison russe au Théâtre de la Ville (trois articles) :
- « Le Théâtre Alexandrinski » ;
- Le mariage* de Gogol par Valeri Fokine ;
- La Noce* de Tchekhov par V. Pankov, in *Journal du théâtre de la Ville*, hors série, septembre 2010.

5.5. TRADUCTIONS DANS DES REVUES

- 5.5.1. "V. Meyerhold. 15 thèses pour 15 épisodes", "Entretien avec les acteurs à propos de la mise en scène du *Revizor*" ; V. Fedorov, "L'acteur du futur et la biomécanique", in *Travail théâtral*, n° 2, Hiver 1970, pp. 58-61.
- 5.5.2. V. Meyerhold, "Le théâtre, bouillon de culture" (1916), in *Sauf-conduit, La vision russe de l'Occident*, n° 1, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1987.
- 5.5.3. V. Meyerhold, "Le théâtre de foire", in *Puck, L'Avant-garde et la marionnette*, n° 1, Charleville-Mézières, Éditions de l'Institut international de la marionnette, 1988.
- 5.5.4. A. Vassiliev, "État de doute", in *L'Art du théâtre*, Actes Sud, n° 9, 1988.
- 5.5.5. V. Slavkine, "Aujourd'hui et maintenant. Réponse à Antoine Vitez" ; A. Smelianski, "L'air volé restitué" ; T. Batchelis, "Boris Godounov 1982-1989" ; V. Zolotoukhine, "Le jour du sixième jamais", dossier URSS, in *Art Press*, n° spécial consacré au *Théâtre, art du passé, art du présent*, Paris, Automne 1989 (cf. supra 5.3.23.).
- 5.5.6. "Répétitions chez Meyerhold", in *Les Cahiers de la Comédie-Française*, n° 5, Paris, P.O.L., 1992, pp. 53-59.
- 5.5.7. V. Meyerhold, "L'atelier de l'acteur" (1921), in *Alternatives théâtrales*, n° 44, Bruxelles, 1993, pp. 66-68.
- 5.5.8. "Une nouvelle école pour un nouveau théâtre. V. Meyerhold, programmes et projets pour l'école (1915-1918)", in *Puck, Pro-vocation. L'école*, n° 7, Charleville-Mézières, Éditions de l'Institut international de la marionnette, 1994, pp. 56-61, 7 ill.
- 5.5.9. "L'acteur du futur et la biomécanique", in *Nouvelles de danse*, n° 18, Bruxelles, janvier 1994, pp. 15-19, 2 ill.
- 5.5.10. V. Meyerhold, "Vive le jongleur !", reprise de 3.4.2., in *Arts de la piste*, n° 15, Paris, Hors les murs, 2000, pp. 46-48.

5.6. ARTICLES POUR DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES

- 5.6.1. Vingt-cinq entrées sur le théâtre russe et soviétique pour le *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, sous la direction de Michel Corvin, Paris, Bordas, 1991.
- Entrées par ordre alphabétique : Blok Alexandre, Censure russe et soviétique, Décorateurs russes et soviétiques, Erdman Nikolaï, Gogol Nikolaï, Komissarjevskaja Vera, Lermontov Mikhaïl, Lounatcharski Anatoli, Lioubimov Iouri, Maïakovski Vladimir, Meyerhold Vsevolod, Octobre Théâtral, Ostrovski Alexandre, Pouchkine Alexandre, Saltykov-Chtchedrine Mikhaïl, Soukhovo-Kobyline Alexandre, Tchekhov Anton, Tchekhov Mikhaïl, Théâtre géorgien, Théâtre juif en Russie soviétique, Théâtre Pouchkine, Théâtre en Russie soviétique, Tovstonogov Georgui, Vakhtangov Evgueni, Vyssotski Vladimir.
- 5.6.2. "Le théâtre en Russie : renouveau ou crise ?", in *Universalis 1993*, Encyclopaedia Universalis, Paris, 1993, pp. 411-413, 3 ill.
- 5.6.3. "Lev Dodine : une traversée de l'histoire", in *Universalis 1995*, Encyclopaedia Universalis, Paris, 1995, pp. 424-425, 1 ill.
- 5.6.4. Pour la deuxième édition du *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, 2 volumes, sous la direction de Michel Corvin, Paris, Bordas, 1995, mise à jour de certains articles (Théâtre en Russie : la Russie après

l'URSS ; Décorateurs russes et soviétiques) et rédaction de nouvelles entrées : Dodine Lev, Fomenko Piotr, Nekrochius, Vassiliev Anatoli.

5.6.5. " Meyerhold ", in *Universalis* 1998, Paris, Encyclopaedia Universalis, 1998, version CD-Rom.

5.6.6. " Meyerhold ", in *Dictionnaire du théâtre*, Encyclopaedia Universalis/Albin Michel, 1998, pp. 531-536.

5.6.7. " Meyerhold ", in *Le Siècle rebelle. Dictionnaire des idées, modes et attitudes d'opposition au XX^e siècle*, dirigé par E. de Waresquiel, Paris, Larousse-Bordas/HER, 1999, pp. 387-388.

5.6.8. Pour la troisième édition du *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, sous la direction de Michel Corvin, Paris, Larousse-Bordas, 3^e éd. de poche revue et corrigée, 1998, mise à jour des 25 articles précédents et rédaction de nouvelles entrées sur le théâtre russe et soviétique.

5.6.9. Reprise de l'ensemble de l'entrée sur " Le théâtre russe et soviétique au XX^e siècle ", et écriture des articles manquants, in *Encyclopaedia Universalis*, 1999.

5.6.10. Notice pour *Le Revizor* de Meyerhold, in " Chronologie arts et culture ", *Encyclopaedia universalis*, 2002.

5.6.11. Notice pour Anatoli Vassiliev (Portrait), in *Encyclopaedia universalis* 2003, p. 407.

5.6.12. Notice pour Josef Svoboda (Portrait), in *Encyclopaedia universalis* 2003, p. 482.

5.6.13. Notice pour *Guerre et paix* (Évènement), in *Encyclopaedia universalis* 2003, pp.347-348.

5.6.14. Notice sur Piotr Fomenko (Portrait), in *Encyclopaedia universalis* 2004.

5.6.15. Pour quatrième édition du *Dictionnaire encyclopédique du théâtre*, sous la direction de Michel Corvin, Paris, Larousse-Bordas, 2008, mise à jour des entrées précédentes et rédaction de nouvelles entrées sur le théâtre russe et soviétique (Knebel, Kurbas...).

A paraître

5.6.16. « Lioudmilla Petrouchevskaïa », et 20 autres entrées in *Dictionnaire des créatrices*, Editions Des Femmes, 2011.

6. DIRECTION DE COLLECTIONS

6.1. " ARTS DU SPECTACLE ", CNRS ÉDITIONS, PARIS

Série *Spectacles, histoire, société*

6.1.1. *Le Film de théâtre*, sous la direction de Béatrice Picon-Vallin, 1997, 286 p., 27 ill. couleurs, 74 ill. n. et b.

6.1.2. M.-M. Mervant-Roux, *L'Assise du théâtre. Pour une étude du spectateur*, 1998, 273 p., 56 ill.

6.1.3. *Des arts et des spectacles à la télévision : le regard du téléspectateur*, études réunies et dirigées par Anne-Marie Gourdon, 1999, 200 p., 49 ill (dont 17 coul.).

6.1.4. *Le Masque. Du rite au théâtre*, études réunies et présentées par Odette Aslan et Denis Bablet, 1985 ; réimpression 1999, 310 p., 26 pl. h.t.

6.1.5. *Butô(s)*, études réunies et présentées sous la direction d' Odette Aslan et Béatrice Picon-Vallin, 2002, 408 p., 160 ill..

6.1.16. *Du théâtre amateur*, sous la direction de M.-M. Mervant-Roux, 2004, 380 p., 64 ill.

6.6.7. *Le Spectaculaire dans les arts de la scène au Romantisme et à la Belle Epoque*, sous la direction d'I. Moindrot, Paris, 2006, 325 p., 105 ill.

6.1.8. C. Hamon-Sijerols, *Le Constructivisme au théâtre*, /Série " Spectacles, histoire, société ", réimpression 2004.

6.1.9. *Le théâtre d'Art de Moscou. Voyages et ramifications », études réunies et présentées par M.C. Autant-Mathieu*, 360 p. 129 ill.

6.1.10. *Paris, capitale mondiale du théâtre. Le Théâtre des Nations*, par Odette Aslan, postface par B. Picon-Vallin, coll. Arts du spectacle, Série Spectacles, histoire, société, CNRS Editions, mars 2009.

Prix du Syndicat de la critique dramatique .

Sous presse

6. 1.11. *Talma*, par Mara Fazio (trad. de l'Italien), hiver 2010

A paraître

6.1.21. *Les cheminements de l'œuvre meyerholdienne*, sous la direction de B. Picon-Vallin, 2011.

Série Les Voies de la création théâtrale

6.1.12. *Lioubimov. La Taganka*, vol. 20, 1997, 464 p., 170 ill. (cf. *supra*, 2.2.).

6.1.13. *Meyerhold*, vol. 17, 1990 ; **réimpression** 1999, 436 p., 168 ill., **réimpression** 2004 avec un cahier de 27 photos couleurs. **Prix du Syndicat de la critique dramatique.**

6.1.14. *T. Kantor 1*, vol. 11, 1983 ; réimpression 1999, 288 p., 152 ill.

Ces trois ouvrages ont obtenu la médaille d'or de la 12^e Triennale des livres et périodiques de théâtre de Novi Sad, mai 2000.

6.1.15. *La Scène et les images*, textes réunis et présentés par Béatrice Picon-Vallin, coll. Arts du spectacle/Les Voies de la création théâtrale, vol. 21, 2001, 424 pages, 193 ill.n.et b., 32 ill. coul. **(plusieurs réimpressions)**

6.1.16. *Peter Sellars*, sous la direction de F. Maurin, Collection Arts du spectacle/ Les Voies de la création théâtrale, vol. 22, 2003, 464 pages, 196 illustrations dont 30 en couleur.

6.1.17. *Claude Régy*, sous la direction de MM. Mervant-Roux, collection Arts du spectacle/ Les Voies de la création théâtrale, vol. 23, 405 p., 50 ill. , + 1 DVD, 2008.

A paraître

6.1.18. *Le théâtre en Allemagne depuis 1968*, dir. D. Plassard

Série Recherches et éditions musicales

6.1.19. Johann Joseph Fux, *Gradus ad parnassum*, édition complétée et commentée par M. Rollin, 1997, 352 p.

6.1.20. P. E. Bach, *Essai sur la véritable manière de jouer les instruments à clavier II*, édition critique de A. Bongrain, M. Rollin, M. Catz, Paris, CNRS Éditions/Conservatoire de Paris-Cité de la musique, 2002, 283 p.

6.2. " TH 20 / TH XX ", À L'ÂGE D'HOMME, LAUSANNE

6.2.1. *Théâtre et Cinéma années vingt*, sous la direction de Cl. Amiard-Chevrel, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1990, 2 tomes. Tome I, 264 pages, 25 ill. ; tome II, 239 p., 29 ill.

6.2.2. D. Plassard, *L'Acteur en effigie. Figures de l'acteur dans les avant-gardes historiques (Allemagne, Italie, France)*, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1992, 371 p., 18 ill.

6.2.3. V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre (1936-1940)*, traduction, préface et notes de B. Picon-Vallin, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1992, tome IV, 461 p., 13 ill.

6.2.4. Cl. Amiard-Chevrel, *Les Symbolistes russes et le théâtre*, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1994, 267 p., 22 ill.

6.2.5. J.-J. Tschudin, *Le Kabuki devant la modernité*, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1995, 350 p., 37 ill., 9 dessins au trait.

6.2.6. *Les Écrans sur la scène. Tentations et résistances de la scène face aux images*, études rassemblées et présentées par B. Picon-Vallin, Lausanne, L'Âge d'Homme, Collection th XX, novembre 1998, 344 p., 60 ill., 17 dessins au trait. **(réimpression en 2009)**

6.2.7. N. Erdman, *Le Mandat*, traduit et présenté par Jean-Philippe Jaccard, Lausanne, L'Âge d'Homme, Collection th XX, 1998, 208 p., 5 dessins au trait.

6.2.8. E. Vakhtangov, *Écrits sur le théâtre*, traduits et présentés par Hélène Henry, postface de Béatrice Picon-Vallin, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll. th XX, 2000, 392 p., 28 ill., 15 dessins au trait.

- 6.2.9. *Stanislavski. Ma vie dans l'art*, traduction du russe, préface et notes de Denise Yoccoz, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll. th XX, 1980 ; réimpression octobre 1999, 561 p.
- 6.2.10. Marie-Christine Autant-Mathieu, *Le Théâtre de Boulgakov*, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll. th XX, septembre 2000, 384 p., 51 ill., 14 dessins au trait.
- 6.2.11. V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre (1891-1917)*, édition revue et complétée, traduction, préface et notes, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll. th XX, tome I, juin 2001, 363 p., 60 ill.
- 6.2.12. Denis Bablet, *Josef Svoboda*, édition revue et complétée, 80 illustrations, Lausanne, L'Âge d'Homme, 2004.
- 6.2.13. Maryline Romain, *Léon Chancerel Un réformateur du théâtre français (1886-1965)*. Th XX, L'Âge d'Homme, préface Robert Abirached, 2005, 432 p., 40 ill.
- 6.2.14. Firmin Gémier, *Théâtre populaire, Acte 1*, anthologie de textes présentée et annotée par Catherine Faivre-Zellner, préface Jean-Pierre Sarrazac, Lausanne, L'Âge d'homme, 2006, 172 p, 15 ill .
- 6.2.15. V. Meyerhold, *Écrits sur le théâtre 1917-1930*, vol. 2, édition revue et augmentée, traduction, préface et notes B. Picon-Vallin, 2009, 420 p., 92 ill.
- 6.2.16. (avec Richard Soudée), *Mehmet Ulusoy, un théâtre interculturel*, Lausanne, L'Âge d'Homme, coll. thXX, mars 2010, 280 p., 70 phot., 13 ill.

A paraître

- 6.2.17. *Meyerhold en France*, par B. Picon-vallin

En préparation

- 6.2.17. A. Antoine, *Chez les Turcs*, préfacé par Metin And.
- 6.2.18. voir 1.17

6.3. PUBLICATION DES ARCHIVES DE MEYERHOLD EN COLLABORATION AVEC LE GII DE MOSCOU (INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE SUR LES ARTS) EN RUSSIE

- 6.3.1. *Mejerhol'd. Režisserskie uroki (1918-1919)*, Moskva, GII-Laboratoire de recherches sur les arts du spectacle, 2000. (Consultant pour la publication : B. Picon-Vallin).

A paraître

- 6.3.2. *Idem*, 1922-1929.

6.4. « CLOLLECTION « METTRE EN SCENE», A ACTES SUD-PAPIERS

- 6.4.1. G. Baty, texte de G. Baty " *Le metteur en scène* ", préface de Béatrice Picon-Vallin, postface de G. Lieber, 2004, 61 p., 1 ill.
- 6.4.2. *Kristian Lupa*, entretiens avec Jean-Pierre Thibaudat et Béatrice Picon-Vallin, traduction M. Lisowski et E. Pawlikowska, 2004, 89 p.
- 6.4.3. *Vsevolod Meyerhold*, Introduction, choix de textes et traduction de Béatrice Picon-Vallin, 2005, 186 p.
- 6.4.4. *Matthias Langhoff*, introduction et entretien par Odette Aslan, 2005, 70 p.
- 6.4.5. *Thomas Ostermeier*, introduction et entretien par Sylvie Chalaye, 2006, 60 p.
- 6.4.6. *Antoine Vitez*, introduction et choix de textes par Nathalie Léger, 2006, 124 p.
- 6.4.7. *Giorgio Strehler*, introduction, entretiens, choix de textes et traduction par Myriam Tanant, 2007, 134 p.
- 6.4.8. *Firmin Gémier*, introduction et notes de C. Faivre-Zellner, septembre 2009, 96 p.
- 6.4.9. *Ariane Mnouchkine*, choix, présentation des textes et notes de B. Picon-Vallin, septembre 2009, 133 p.

Sous presse

- 6.4.10. *Max Reinhardt*, introduction et choix de textes par J-L Besson, octobre 2010.

6.4.11. *Denis Marleau*, entretiens par Sophie Prous, octobre 2010.

A paraître

6.4.12. *Omar Porras*, entretiens par Luz Maria Garcia.

7. INSTALLATION, FILM

- Open Source 3. Manifestation au Festival d'Art contemporain de Montbéliard, mai 2003, au Théâtre de la Gaieté Lyrique, septembre 2003. Entretien-video "Le théâtre du XXème siècle", réalisé par Pierre Bongiovanni, dans le cadre d'installations sur l'art pour le "Chantier d'animation de la Gaieté Lyrique" : Multiplex 1 *A quoi sert l'art*, production CICV Pierre Schaeffer, Réalisation : Pierre Bongiovanni. Avec : Bernard Stiegler ; Jean-Michel Bruyère, Béatrice Picon-Vallin, Philippe Codognot, Maurice Bénayoun, Anne-Marie Morice, Lise Solar, Daniel Véronese, Mauricio Squillante, Jean-Paul Curnier, Régine Chopinot
- Participation et intervention dans le film *Autour d'Ariane (Mnouchkine)* par C. Vilpoux, Arte, sortie en salle le 5 novembre, puis à la télévision 12 novembre 2009. distribué en DVD.
 - Entretien réalisé avec Hélène Cixous Théâtre du Soleil, 18 décembre 2008
 - Interview par C. Vilpoux, Théâtre du Soleil, 18 décembre 2008

8. INTERNET, DVD, VIDEO, CD rom (Sélection)

Site créé pour le symposium Meyerhold, voir

http://dapertutto.free.fr/meyer/meyerholdfrfl/meyerhold_index.html

- "Le symposium Meyerhold. La mise en scène dans le siècle", sur www.ciberkiosk.pt
- "Le théâtre et les nouvelles technologies", entretien avec S. Weldman, sur www.theatreonline.com.
- "Hybridation spatiale, registres de présence", sur www.ciberkiosk.pt
- Un chapitre de Meyerhold, volume 17 des *Voies de la création théâtrale*, sur www.meyerhold.org
- "Accentuer le théâtre pour le filmer et faire du spectacle un film", à propos du film d'Ariane Mnouchkine *Tambours sur la digue*, sur le site internet de Arte en français et allemand
- "Les nouveaux défis de l'acteur face à l'image et au son". Vers un "super acteur" (in *Etudesthéâtrales*, op. cit.), article mis en ligne sur le site de la Gaieté Lyrique www.gaiete-de-paris.info. en traduction portugaise sur le site de www.itaucultural.proximoato.com.br
- "Des planches à la vidéo numérique", texte dans le livret du coffret DVD de *Tambours sur la digue* édité par Arte, 2002, et dans le coffret de la cassette-vidéo éditée par le CNDP, 2003.
- "Meyerhold", in *Universalis* 1998, Paris, Encyclopaedia Universalis, 1998, version CD-Rom.
- "Fomenko", in *Encyclopaedia Universalis*, CD-ROM/DVD, version 9, 2003
- Intervention "Théâtre et nouvelles technologies" mise sur site web du CICV (Gaieté Lyrique), www.scenum.tv
- Site de Dédale : mise sur internet de l'intervention au Colloque "Le Théâtre dans la sphère du numérique", dans le cadre de la manifestation "Création numérique, les nouvelles écritures scéniques" : "Les avant-gardes historiques et les technologies de leur temps", sites : <http://www.dedale.info> ; <http://www.scenes-digitales.info> ; <http://www.autres.lieux.org>
- **Entretiens** : avec J.J. Lemêtre, "Croiser les traditions pour composer de la musique de théâtre" (18 janvier 2004) ; avec Ariane Mnouchkine et Hélène Cixous, "L'Orient au Théâtre du Soleil : le pays imaginaire, les sources concrètes, le travail original" (4 janvier 2004) ; avec G.C. François et A. Mnouchkine, "Rêver à un espace qui permettrait toutes les apparitions" (5 février 2004) ; avec E. Stiefel et A. Mnouchkine, "Un bon masque ne se cache pas, il rend visible" (29 février 2004). Ces cinq entretiens inédits encore, réalisés par Béatrice Picon-Vallin au Théâtre du Soleil, ont été mis en partie sur le site du Soleil. www.lebacausoileil.com (site en reconstruction)
- « De Vsevolod Meyerhold à Peter Sellars ». Entretien avec Pierre Bongiovanni sur le théâtre du XXème siècle et les technologies nouvelles, *Skunk revue*, revue multimédia (Arts, Société politique), n° 2, février 2006 [www.skunk.net/Dame de cœur ? lang=fr](http://www.skunk.net/Dame-de-cœur?lang=fr)
- « La mise en scène et le texte », http://eduscol.education.fr/DO217/theatre_actes.htm

- « CubaEscena - Teatro, vida y vanguardia », www.cubaescena.cult.cu/global/loader.php?cat=noticia&cont.
- « Cuba, notes de travail », in *Journal des trois théâtres*, Paris, Comédie-Française, n° 18, 2006, pp. 34-35, 1 ill. o Traduit en espagnol sur le site : www.tablasalarcos.cult.cu
- « A Musica no joga do ator meyerholdiano » www.grupotempo.com.br/tex/musmeyer.html [www.teatro do pequenogesto.com.br](http://www.teatrodopequenogesto.com.br)
- www.lettraieimagen.com.br
- « Le avanguardie teatrali e le tecnologie del loro tempo. Testo inedito dell'intervento per il convegno « Il teatro nell'era del digitale » (trad. E. Magris), Parigi, 24 ottobre 2004, in *ateatro*, n°64, <http://www.trax.it/olivieropdp/mostranew.asp?num=64&ord=50>.
- « Meyerhold et les marionnettes », <http://www.teatroestoria.it/Pubblico/Pagine/ZMono.asp?key=M3215> (site www.teatroestoria.it)
- "Les *Ephémères* au Soleil", in dossier "Pièce démontée", CRDP de Paris, partie Arts et Culture, site <http://crdp.ac-paris> « Les Ephémères au Soleil », http://crdp.ac-paris.fr/piece-demontee/pdf/les-ephemeres_apres.pdf
- « Un regard d'ailleurs sur *Les Ephémères*. Entretien avec Lev Dodine », site Soleil www.theatre-du-soleil.fr
- « Les marionnettes et la formation des artistes de théâtre », www.saisonsdelamarionnette.fr, à paraître in *Livre Blanc de la marionnette*, 2010.
- « Scrivere al presente. Un racconto intimo a trenta voci . Intervista a A. Mnouchkine di B. Picon-Vallin , trad E. Magris, in site de *Cultura teatrali* (DAMS, Bologne), *CT online*, www.cultureteatrali.org (EtSSN 2035-1585)
- « Vers un super acteur », site de Itau culturalL www.itaucultural.org.br – Proximo Ato.
- Version électronique de « Returning to the garden of childhood », Kristina Lupa in conversation with JP Thibaudat et B. Picon-Vallin, first issue *Polish Theatre Perspectives*, *International Theatre Journal*, (trad. en anglais by Janclis Clarke, with Duncan Jamleson and Marle Magneron), Institut J. Grotowski , Wroclaw, 2010, N°1 , pp. 264-309 / CEEOL <http://www.ptpjournals.com>
- « Os novos desafios da imagem e do som para o autor: em direção a um "super-ator"? » site de *cena* <http://seer.ufrgs.br/cena> : <http://www.seer.ufrgs.br/cena>

Film Autour d'Ariane (Mnouchkine) par C. Vilpoux, Arte, cf. supra 7.

9. EXPOSITIONS

- Participation à l'exposition(prêt) et au catalogue « Un teatro sense teatro(A theatre without theater) », commissaire Bernard Blistène, Museu d'Art contemporani de Barcenona (MACBA) du 25 mai au 11 septembre 2007. Salle et pages consacrées aux mises en scène des années 20 de V. Meyerhold
- Participation à l'organisation de l'exposition sur « L'œuvre de E. Kotcherguine », Palais de marbre Saint Petersbourg, 20 septembre 2007 (ouverture le 30 septembre)
- Participation à l'exposition (prêt) du Musée Berardo de Lisbonne « Un théâtre sans théââtre », du 16 novembre au 17 mars 2008. Participation au catalogue pour les pages consacrées à V. Meyerhold.
- Participation à l'exposition « Peripheral look and collective body », au nouveau Museion, Bolzano, 24 mai 2008-21 septembre 2008 . Documents exposés et catalogue. Choix de textes à traduire pour le catalogue.

Pour accéder à la bibliographie des travaux réalisés sur l'œuvre de V. MEYERHOLD [cliquez ici](#)